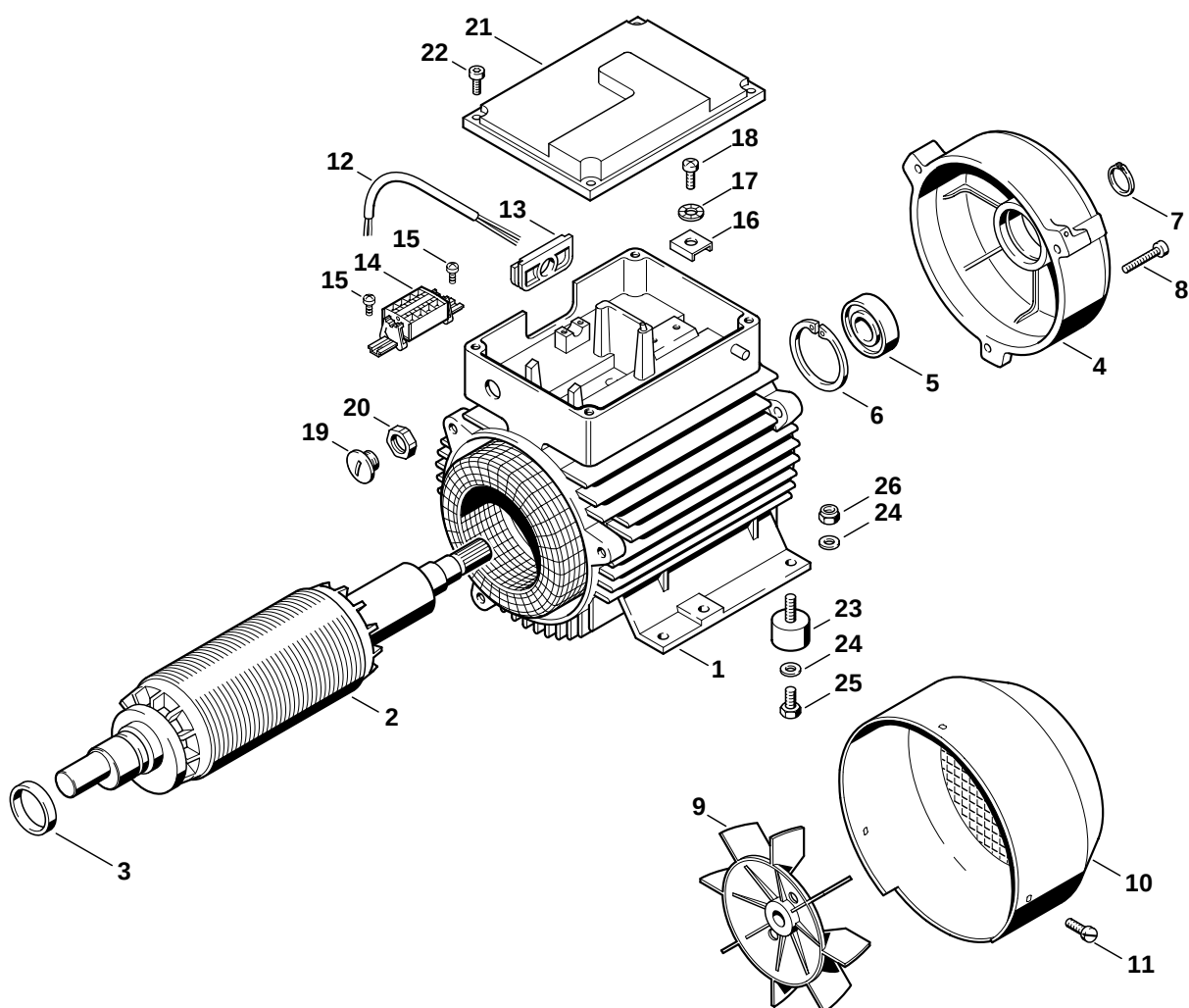


STIHL RE 640 W (4706)

Ersatzteilliste Spare Parts List Liste des pièces

A Elektromotor Electric motor Moteur électrique	N Brenner Burner Brûleur	Z Abdeckhaube Machine cover Capot
B Elektromotor Electric motor Moteur électrique	O Brenner Burner Brûleur	AA Pistole Spray gun Pistolet
C Pumpengehäuse Pump housing Carter de pompe	P Brennstoffpumpe Fuel pump Pompe à gas-oil	AB Strahlrohr, Zubehör Spray lance/wand, Accessories Lance, Accessoires
D Pumpengehäuse Pump housing Carter de pompe	Q Brennstoffpumpe Fuel pump Pompe à gas-oil	
E Pumpe Pump Pompe	R Schaltkasten Control box Boîtier électrique	
F Pumpe Pump Pompe	S Schaltkasten Control box Boîtier électrique	
G Regelsicherheitsblock Regulation valve block Bloc de réglage et de sécurité	T Schaltkasten Control box Boîtier électrique	
H Regelsicherheitsblock Regulation valve block Bloc de réglage et de sécurité	U Instrumententafel Instrument panel Tableau de bord	
J Regelsicherheitsblock Regulation valve block Bloc de réglage et de sécurité	V Wasserkasten Water tank Réservoir d'eau tampon	
K Sicherheitsventil Safety valve Soupape de sécurité	W Wasserkasten Water tank Réservoir d'eau tampon	
L Wärmetauscher Heat exchanger Echangeur de chaleur	X Fahrwagen Chassis Chariot	
M Wärmetauscher Heat exchanger Echangeur de chaleur	Y Fahrwagen Chassis Chariot	



630ET019 GM

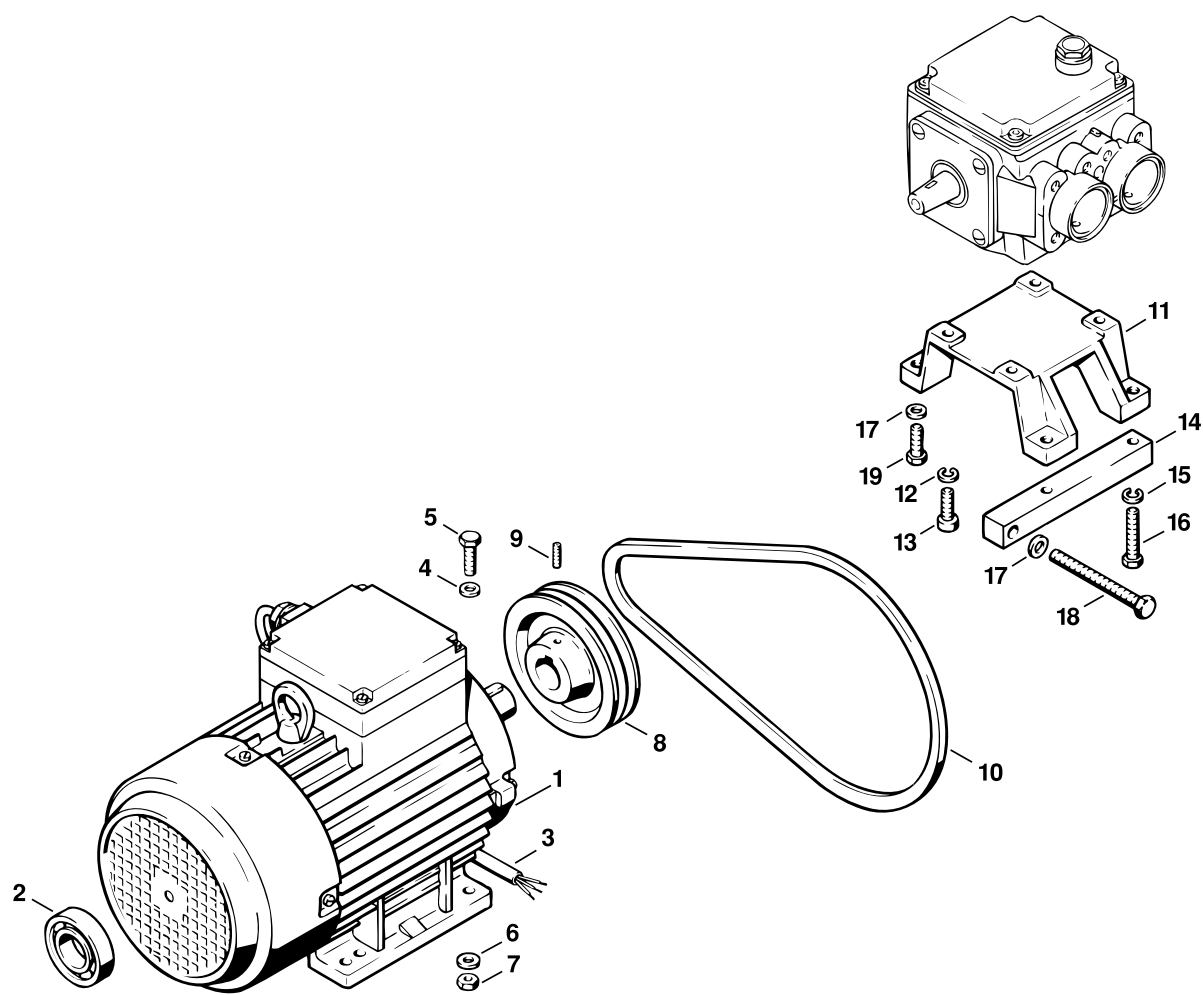
Illustration A

Elektromotor

Electric motor

Moteur électrique

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4706 600 0501	1	Stator 400 V	Stator 400 V	Stator 400 V
1	4706 600 0505	1	Stator 3x200 V/50 Hz	Stator 3x200 V/50 Hz	Stator 3x200 V/50 Hz
1	4706 600 0506	1	Stator 3x200 V/60 Hz	Stator 3x200 V/60 Hz	Stator 3x200 V/60 Hz
2	4706 600 1100	1	Rotor □ 3	Rotor □ 3	Rotor □ 3
2	4706 600 1105	1	Rotor J 50 Hz □ 3	Rotor J 50 Hz □ 3	Rotor J 50 Hz □ 3
2	4706 600 1106	1	Rotor J 60 Hz □ 3	Rotor J 60 Hz □ 3	Rotor J 60 Hz □ 3
3	4722 708 6100	1	Ring	Ring	Bague
4	4706 602 1100	1	Lagerdeckel □ 5, 6	Bearing cover □ 5, 6	Couvercle de roulement □ 5, 6
5	9503 003 6771	1	Kugellager DIN625-6204-2Z	Grooved ball bearing 6204-2Z	Roulement rainuré à billes 6204-2Z
6	9456 621 4910	1	Sicherungsring DIN472-47x1,75	Circlip 47x1.75	Circlips 47x1,75
7	9455 621 2150	1	Sicherungsring DIN471-20x1,2	Circlip 20x1.2	Circlips 20x1,2
8	9045 371 1400	3	Schraube DIN912-M6x40-12.9	Socket head screw M6x40	Vis cylindrique M6x40
9	4722 607 3000	1	Lüfterrad	Fanwheel	Ventilateur
10	4706 606 0100	1	Lüfterhaube	Fan shroud	Bague de ventilateur
11	9041 116 0910	3	Schraube DIN84-M5x6-4.8	Pan head screw M5x6	Vis cylindrique M5x6
12	4706 440 0305	1	Kabel	Cable	Câble
13	4722 602 0900	1	Deckel	Cover	Couvercle
14	4706 430 1900	1	Klemmleiste	Terminal block	Bornier
15	9110 313 0650	2	Schraube DIN7985-M4x10-4.8	Flat head screw M4x10	Vis à tête plate M4x10
16	4703 608 1310	1	Winkel	Bracket	Equerre
17	9330 630 0120	1	Fächerscheibe DIN6798-A5,3	Shake-proof washer 5.3	Rondelle éventail 5,3
18	9110 313 0950	3	Schraube DIN7985-M5x10-8.8	Flat head screw M5x10	Vis à tête plate M5x10
19	4712 431 1800	1	Stopfen	Plug	Bouchon
20	0751 030 7021	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou à six pans
21	4706 602 0900	1	Deckel	Cover	Couvercle
22	9045 319 1280	4	Schraube DIN912-M6x16-8.8	Socket head screw M6x16	Vis cylindrique M6x16
23	4706 602 4300	4	Puffer	Buffer	Butoir
24	9291 021 0180	8	Scheibe DIN125-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
25	9008 319 1780	4	Schraube DIN933-M8x16-8.8	Hexagon head screw M8x16	Vis à six pans M8x16
26	9212 260 1100	4	Mutter DIN985-M8-8	Hexagon nut M8	Ecrou à six pans M8



630ET001 LÄ

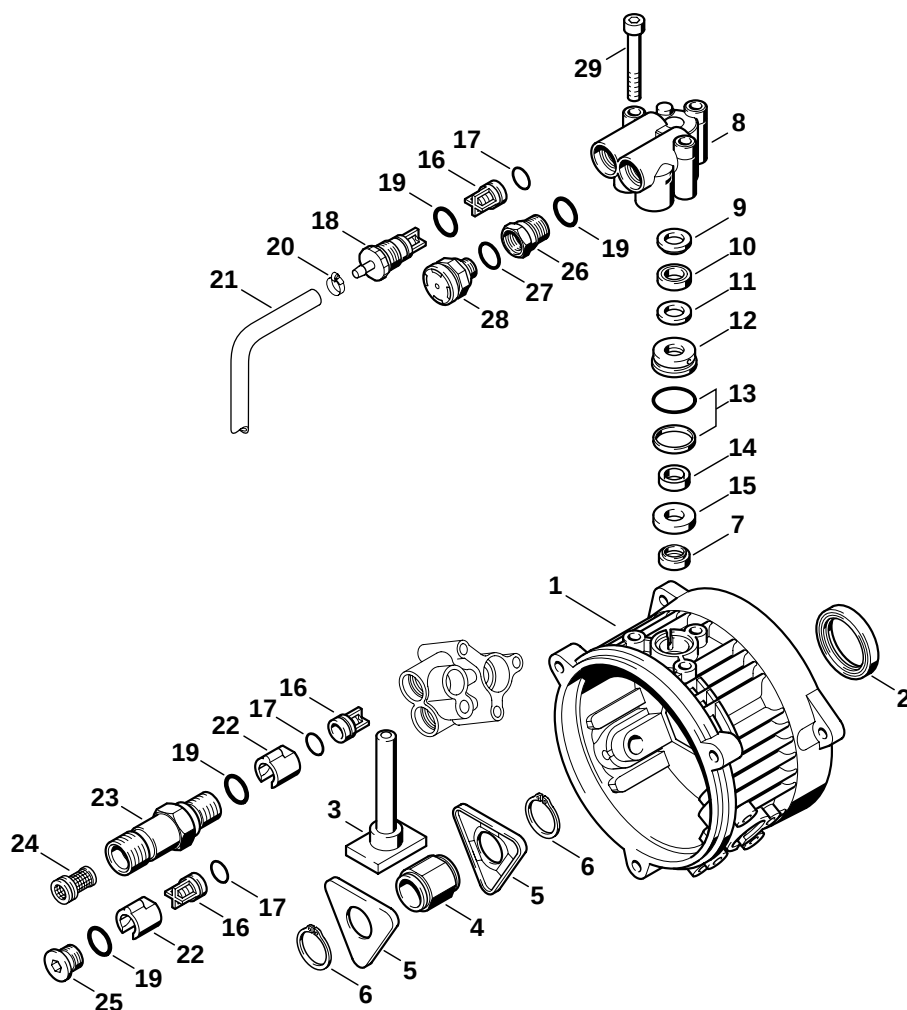
Illustration B

Elektromotor

Electric motor

Moteur électrique

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
			➡ X 22 947 954 (36.95)	➡ X 22 947 954 (36.95)	➡ X 22 947 954 (36.95)
1 *	4706 600 0200	1	Elektromotor □ 2	Electric motor □ 2	Moteur électrique □ 2
2 *	9503 003 7040	1	Kugellager DIN625-6206-2Z	Grooved ball bearing 6206-2Z	Roulement rainuré à billes 6206-2Z
3 *	4706 440 0300	1	Kabel	Cable	Câble
3 *	4706 440 0310	1	Kabel	Cable	Câble
4 *	9308 021 0180	4	Scheibe DIN9021-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
5 *	9008 319 1880	4	Schraube DIN933-M8x35-8.8	Hexagon head screw M8x35	Vis à six pans M8x35
6 *	9291 021 0180	4	Scheibe DIN125-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
7 *	9212 260 1100	4	Mutter DIN985-M8-8	Hexagon nut M8	Ecrou à six pans M8
8 *	4706 704 1000	1	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	Poulie à gorge
9 *	9134 381 1250	1	Gewindestift DIN914-M6x10	Grub screw M6x10	Goupille filetée M6x10
10 *	0891 035 1367	2	Keilriemen	V-belt	Courroie trapézoïdale
10 *	0891 035 1374	2	Keilriemen	V-belt	Courroie trapézoïdale
11 *	4712 703 6900	1	Halter	Mount	Support
12 *	9334 620 0180	4	Federring DIN7980-8	Spring washer 8	Rondelle Grower 8
13 *	9045 371 1830	4	Schraube DIN912-M8x25-12.9	Socket head screw M8x25	Vis cylindrique M8x25
14 *	4712 703 6300	1	Leiste	Strip	Baguette
15 *	9320 630 0180	2	Federring DIN127-A8	Spring washer 8	Rondelle Grower 8
16 *	9008 319 1930	2	Schraube DIN933-M8x45-8.8	Hexagon head screw M8x45	Vis à six pans M8x45
17 *	9292 021 0200	3	Scheibe DIN125-B10,5	Washer 10.5	Rondelle 10,5
18 *	9008 319 2560	1	Schraube DIN933-M10x100-8.8	Hexagon head screw M10x100	Vis à six pans M10x100
19 *	9008 319 1830	2	Schraube DIN933-M8x25-8.8	Hexagon head screw M8x25	Vis à six pans M8x25



630ET020 GM

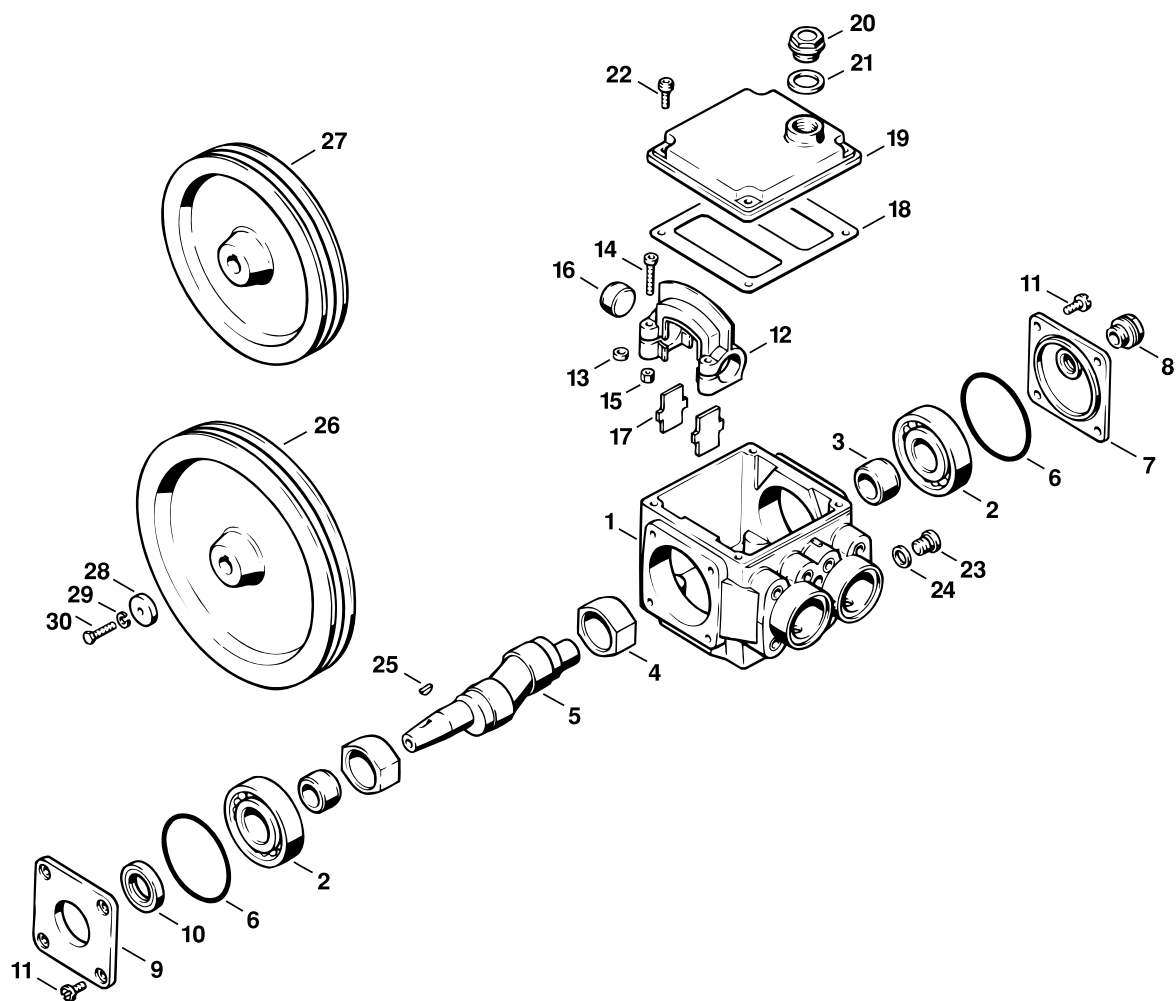
Illustration C

Pumpengehäuse

Pump housing

Carter de pompe

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4722 701 0500	1	Pumpengehäuse	Pump housing	Carter de pompe
2	9630 003 3838	1	WDR BA42x55x8	Oil seal A42x55x8	Bague d'étanchéité A42x55x8
3	4722 701 3100	3	Kolben	Piston	Piston
4	4722 708 9900	1	Lagerring	Bearing ring	Coussinet
5	4722 708 4900	2	Führungsplatte	Guide plate	Plaque de guidage
6	9455 621 3110	2	Sicherungsring DIN471-28x1,5	Circlip 28x1.5	Circlips 28x1,5
7	4722 709 2000	3	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
8	4722 701 1200	3	Ventilblock	Valve block	Bloc de soupapes
9	4703 709 2010	3	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
10	4703 709 2005	3	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
11	4703 709 2000	3	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
12	4722 708 6105	3	Ring	Ring	Bague
13	4722 007 1050	3	Dichtungssatz Ring	Set of gasket for ring	Jeu de joints de bague
14	4722 709 2005	3	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
15	9298 801 3992	3	Scheibe 14x30x3,5	Washer 14x30x3.5	Rondelle 14x30x3,5
16	4722 700 6200	6	Ventil □ 17	Valve □ 17	Soupape □ 17
17	9645 948 7565	6	RDR A 15x1,5-NBR90	O-ring 15x1.5	Joint torique 15x1,5
18	4706 700 6200	1	Ventil □ 19	Valve □ 19	Soupape □ 19
19	9645 948 7603	6	RDR A 18x2,5-NBR90	O-ring 18x2.5	Joint torique 18x2,5
20	9771 021 4660	1	Schlauchklemme Ø 11,5	Hose clip Ø 11.5	Collier de serrage Ø 11,5
21		1	Schlauch 6x3x700 mm	Hose 6x3x700mm	Tuyau 6x3x700 mm
	4706 512 1450	1	Schlauch 6x3 mm x 1 m	Hose 6x3mm x 1m	Tuyau 6x3 mm x 1 m
22	4722 708 6400	5	Zwischenstück	Spacer	Pièce intermédiaire
23	4706 701 2900	1	Ansaugstutzen	Intake fitting	Tubulure d'aspiration
24	4705 701 8800	1	Sieb	Strainer	Tamis
25	4722 708 5800	2	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon fileté
26	4706 701 6500	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
27	9645 945 7589	2	RDR A 17x2-NBR70	O-ring 17x2	Joint torique 17x2
28	4706 760 2400	2	Dämpfer	Silencer	Amortisseur
29	9045 371 1970	9	Schraube DIN912-M8x60-12.9	Socket head screw M8x60	Vis cylindrique M8x60
	4706 007 1052	1	Dichtungssatz Pumpe □ 2, 7, 9 - 11, 13 - 15, 17, 19, 27	Set of gaskets pump □ 2, 7, 9 - 11, 13 - 15, 17, 19, 27	Jeu de joints pompe □ 2, 7, 9 - 11, 13 - 15, 17, 19, 27
	4722 007 1055	1	Dichtungssatz Kolben □ 9 - 11, 13, 14	Set of seals for pistons □ 9 - 11, 13, 14	Jeu de joints de pistons □ 9 - 11, 13, 14



630ET002 LÄ

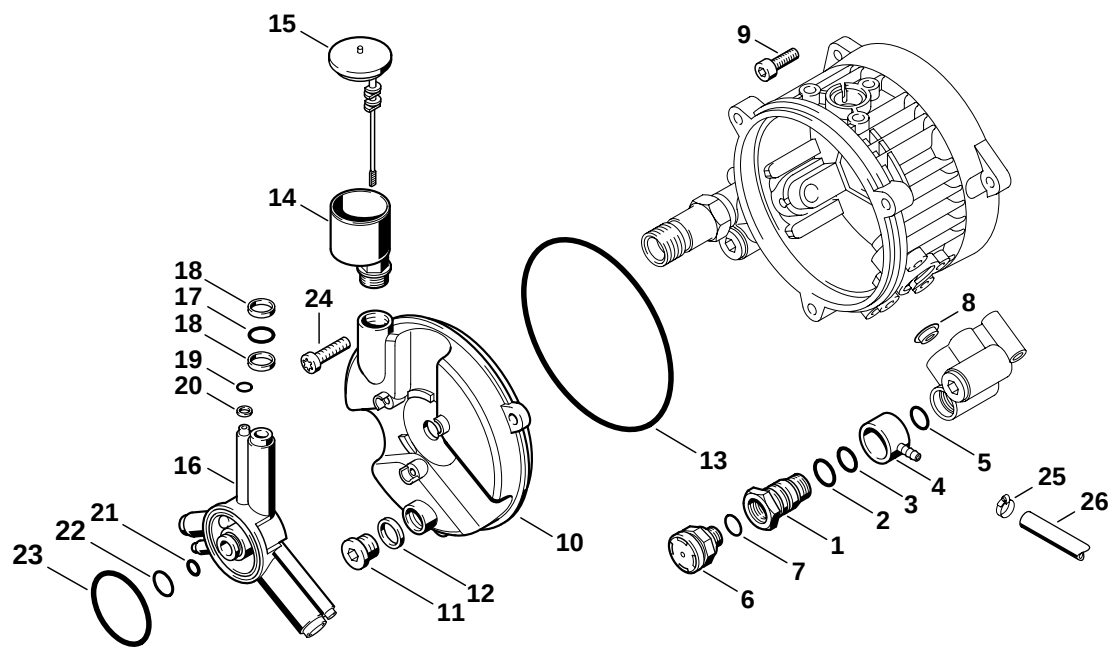
Illustration D

Pumpengehäuse

Pump housing

Carter de pompe

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
			➔ X 22 947 954 (36.95)	➔ X 22 947 954 (36.95)	➔ X 22 947 954 (36.95)
1 *	4712 701 0500	1	Pumpengehäuse	Pump housing	Carter de pompe
2 *	9511 003 3534	2	Rollenlager DIN5412-NJ306	Roller bearing NJ 306	Roulement à rouleaux NJ 306
3 *	4712 704 8200	2	Lagerbüchse	Bearing bushing	Coussinet
4 *	4712 708 9900	2	Lagerring	Bearing ring	Coussinet
5 *	4712 702 2100	1	Antriebswelle	Drive shaft	Arbre d'entraînement
6 *	9645 945 8485	2	RDR A 72x2,5-NBR70	O-ring 72x2.5	Joint torique 72x2,5
7 *	4712 700 8900	1	Deckel	Cover	Couvercle
			□ 8	□ 8	□ 8
8 *	4712 700 5900	1	Ölschauglas	Oil sight glass	Voyant d'huile
9 *	4712 700 8910	1	Deckel	Cover	Couvercle
			□ 10	□ 10	□ 10
10 *	9630 003 2270	1	WDR B20x40x7	Oil seal 20x40x7	Bague d'étanchéité 20x40x7
11 *	9039 488 0992	8	Schraube DIN7500-M6x16	Self-tapping screw M6x16	Vis taraud M6x16
12 *	4712 700 9000	2	Klemmjoch	Clamping yoke	Élément de serrage
			□ 13 - 15	□ 13 - 15	□ 13 - 15
13 *	4712 702 1700	4	Distanzring	Spacer ring	Anneau d'écartement
14 *	9020 313 1370	4	Schraube DIN6912-M6x30-8.8	Socket head screw M6x30	Vis cylindrique M6x30
15 *	9210 262 0900	4	Mutter DIN934-M6-6	Hexagon nut M6	Ecrou à six pans M6
16 *	4712 704 8000	2	Stopfen	Plug	Bouchon
17 *	4712 703 8900	4	Platte	Plate	Plaque
18 *	4712 709 0400	1	Dichtung	Gasket	Joint
19 *	4712 701 2601	1	Pumpendeckel	Pump cover	Couvercle de pompe
20 *	4712 700 2301	1	Verschlusschraube	Screw plug	Bouchon fileté
			□ 21	□ 21	□ 21
21 *	4712 709 2000	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
22 *	9039 488 1285	4	Schraube DIN7500-M6x20	Self-tapping screw M6x20	Vis taraud M6x20
23 *	4712 700 2310	1	Verschlusschraube	Screw plug	Bouchon fileté
			□ 24	□ 24	□ 24
24 *	4712 709 2010	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
25 *	9482 435 1770	1	Scheibenfeder DIN6888-5x6,5	Woodruff key 5x6.5	Clavette demi-lune 5x6,5
26 *	4712 704 1010	1	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	Poulie à gorge
27 *	4706 704 1010	1	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	Poulie à gorge
28 *	4712 704 7900	1	Scheibe	Washer	Rondelle
29 *	9320 630 0140	1	Federring DIN127-A6	Spring washer 6	Rondelle Grower 6
30 *	9008 319 1350	1	Schraube DIN933-M6x25-8.8	Hexagon head screw M6x25	Vis à six pans M6x25
	* 4712 007 1050	1	Dichtungssatz Pumpe	Set of gaskets pump	Jeu de joints pompe
			□ 6, 10, 18	□ 6, 10, 18	□ 6, 10, 18



630ET021 GM

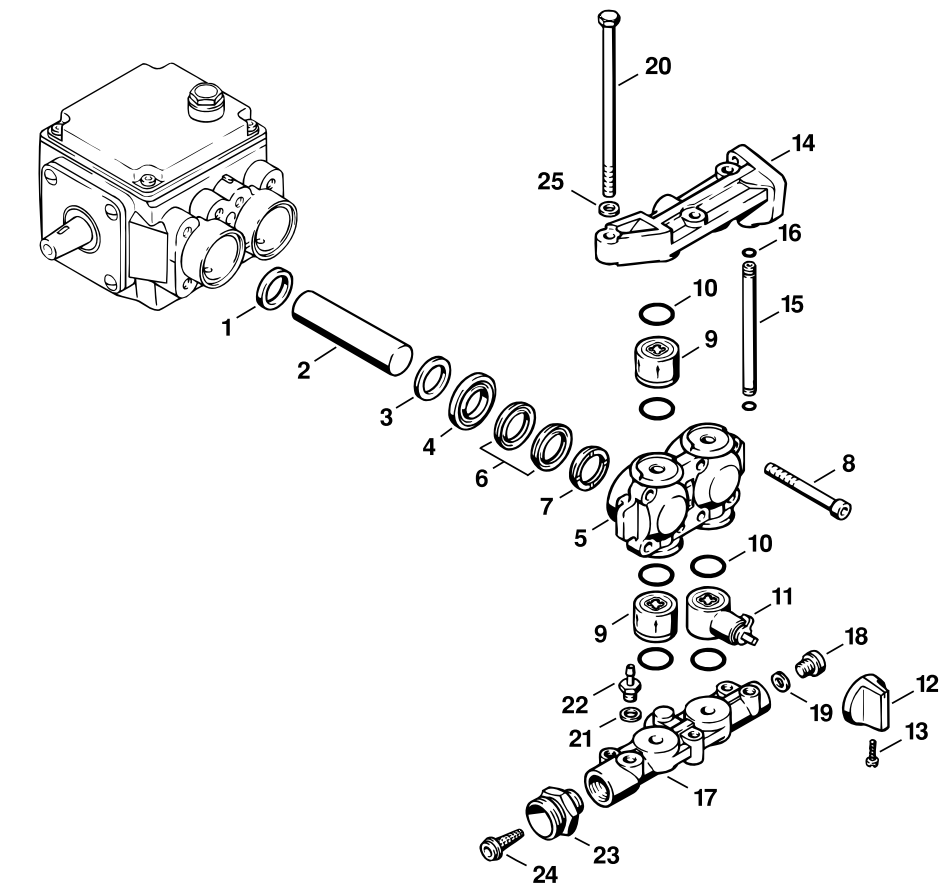
Illustration E

Pumpe

Pump

Pompe

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4706 708 0600	1	Hohlschraube	Banjo blot	Vis creuse
2	9645 945 7667	1	RDR A 21x3-NBR70	O-ring 21x3	Joint torique 21x3
3	9645 945 7631	1	RDR A 19x3-NBR70	O-ring 19x3	Joint torique 19x3
4	4706 701 0200	1	Anschlussstück	Connector	Raccord
5	9645 945 7603	2	RDR A 18x2,5-NBR70	O-ring 18x2.5	Joint torique 18x2,5
6	4706 760 2400	2	Dämpfer	Silencer	Amortisseur
7	9645 945 7589	2	RDR A 17x2-NBR70	O-ring 17x2	Joint torique 17x2
8	4706 701 7600	1	Drossel	Throttle	Etrangleur
9	9045 319 1860	3	Schraube DIN912-M8x30-8.8	Socket head screw M8x30	Vis cylindrique M8x30
10	4722 701 2600	1	Deckel	Cover	Couvercle
11	4716 708 5800	1	Verschlussschraube □ 12	Screw plug □ 12	Bouchon fileté □ 12
12	9636 816 1837	1	Dichtring DIN7603-17x23x2	Sealing ring 17x23x7	Anneau de joint 17x23x7
13	9645 945 9205	1	RDR A 136x2,5-NBR70	O-ring 136x2.5	Joint torique 136x2,5
14	4706 703 8000	1	Öleinfüllstutzen	Oil filler neck	Tubulure de remplissage d'huile
15	4706 708 1300	1	Ölmesstab	Dipstick	Jauge à huile
16	4722 701 7100	1	Verteilergehäuse	Distributor housing	Boîtier de distribution
17	9645 945 7602	3	RDR A 18x2-NBR70	O-ring 18x2	Joint torique 18x2
18	9652 945 1615	6	Stützring 18x21x1,4	Support ring 18/21x1.4	Bague d'appui 18-21x1,4
19	9645 948 7483	3	RDR A 8x1,5-NBR90	O-ring 8x1.5	Joint torique 8x1,5
20	9652 945 1609	3	Stützring 8,3x10,5x1,2	Support ring 8.3/10.5x1.2	Bague d'appui 8,3-10,5x1,2
21	9645 948 7489	1	RDR A 9x2-NBR90	O-ring 9x2	Joint torique 9x2
22	9645 945 7511	1	RDR A 10,5x1,5-NBR70	O-ring 10.5x1.5	Joint torique 10,5x1,5
23	9645 945 8185	1	RDR A 53x3-NBR70	O-ring 53x3	Joint torique 53x3
24	9039 488 1285	3	Schraube DIN7500-M6x20	Self-tapping screw M6x20	Vis taraud M6x20
25	9771 021 4660	1	Schlauchklemme Ø 11,5	Hose clip Ø 11.5	Collier de serrage Ø 11,5
26		1	Schlauch 6x3x650 mm	Hose 6x3x650mm	Tuyau 6x3x650 mm
	4706 512 1450	1	Schlauch 6x3 mm x 1 m	Hose 6x3mm x 1m	Tuyau 6x3 mm x 1 m
	4706 007 1052	1	Dichtungssatz Pumpe □ 2, 3, 5, 7	Set of gaskets pump □ 2, 3, 5, 7	Jeu de joints pompe □ 2, 3, 5, 7



630ET003 LA

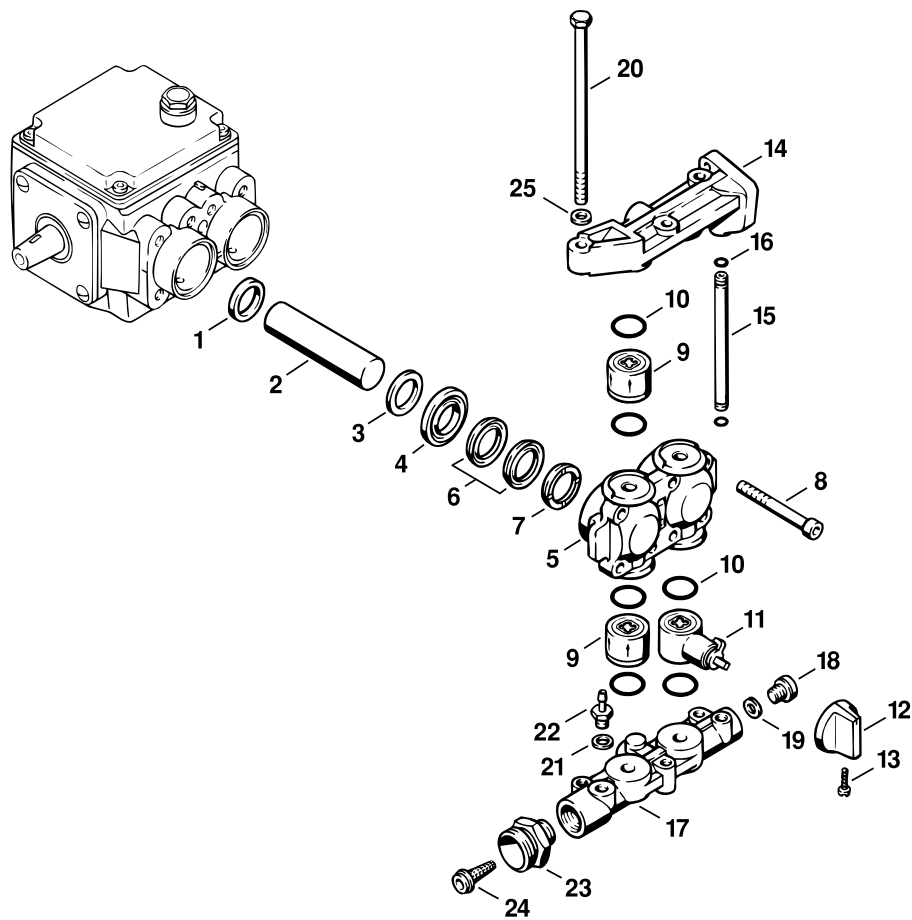
Illustration F

Pumpe

Pump

Pompe

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
			➡ X 22 947 954 (36.95)	➡ X 22 947 954 (36.95)	➡ X 22 947 954 (36.95)
1 *	9630 003 2773	2	WDR B25x33x6	Oil seal 25x33x6	Bague d'étanchéité 25x33x6
2 *	4712 701 3100	2	Kolben	Piston	Piston
3 *	4712 709 2040	2	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
4 *	4712 705 0300	2	Druckteller	Thrust plate	Disque de pression
5 *	4712 701 1200	1	Ventilblock	Valve block	Bloc de soupapes
6 *	4712 709 0300	2	Hochdruckmanschette	High-pressure cup	Coupelle haute pression
7 *	4712 709 2020	2	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
8 *	9045 371 2000	8	Schraube DIN912-M8x75-12.9	Socket head screw M8x75	Vis cylindrique M8x75
9 *	4705 700 6220	3	Ventil □ 10	Valve □ 10	Soupape □ 10
10 *	9645 945 7723	2	RDR A 24x2-NBR70	O-ring 24x2	Joint torique 24x2
	* 4705 007 1000	1	Reparatursatz für Ventil (B)	Repair kit for valve (B)	Kit de réparation pour soupape (B)
11 *	4707 700 6200	1	Ventil □ 10	Valve □ 10	Soupape □ 10
	* 4712 007 1000	1	Reparatursatz für Ventil (B)	Repair kit for valve (B)	Kit de réparation pour soupape (B)
12 *	4712 708 4300	1	Drehgriff □ 13	Knob □ 13	Bouton □ 13
13 *	9099 021 1830	1	Schraube DIN7971-2,9x16	Self-tapping screw 2.9x16	Vis Parker 2,9x16
14 *	4712 703 8910	1	Druckplatte	Pressure plate	Plaque de pression
15 *	4712 703 9100	1	Rohr	Tube	Tube
16 *	9645 945 7478	2	RDR A 7,5x1,5-NBR70	O-ring 7.5x1.5	Joint torique 7,5x1,5
17 *	4712 703 8920	1	Saugplatte	Suction plate	Plaque d'aspiration
18 *	4712 700 2310	1	Verschlussschraube □ 19	Screw plug □ 19	Bouchon fileté □ 19
19 *	4712 709 2010	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
20 *	9007 319 2130	3	Schraube DIN931-M8x170-8.8	Hexagon head screw M8x170	Vis à six pans M8x170
21 *	4712 709 2030	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
22 *	4712 701 0200	1	Anschlussstück	Connector	Raccord
23 *	4712 701 2900	1	Ansaugstutzen	Intake fitting	Tubulure d'aspiration
24 *	4712 701 8800	1	Sieb	Strainer	Tamis
25 *	9291 021 0180	3	Scheibe DIN125-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
	* 4712 007 1051	1	Dichtungssatz für 2 Kolben □ 1, 3, 6, 7	Set of seals for 2 pistons □ 1, 3, 6, 7	Jeu de joints pour 2 pistons □ 1, 3, 6, 7
	* 4712 007 1050	1	Dichtungssatz Pumpe □ 1, 3, 6, 7, 10, 16	Set of gaskets pump □ 1, 3, 6, 7, 10, 16	Jeu de joints pompe □ 1, 3, 6, 7, 10, 16



630ET003 LÄ

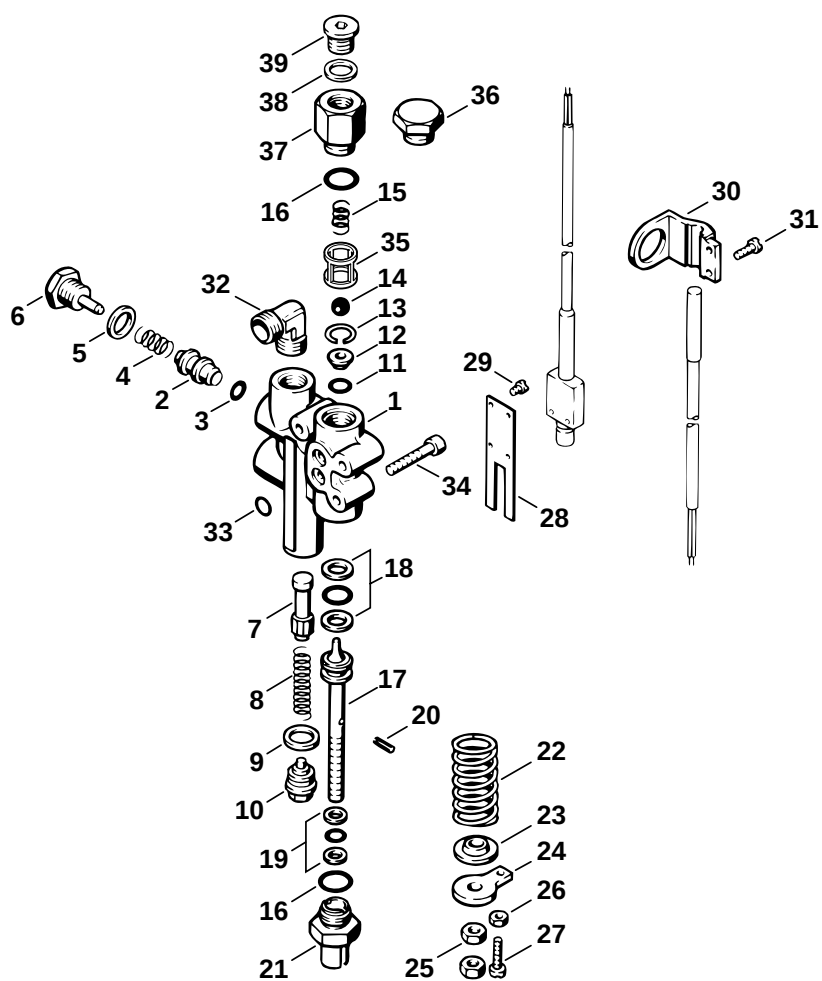
Illustration G

Regelsicherheitsblock

Regulation valve block

Bloc de réglage et de sécurité

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4706 511 0100	1	Gehäuse	Housing	Corps
2	4722 511 0500	1	Steuerkolben	Control piston	Piston distributeur
3	4722 007 1053	1	Dichtungssatz	Set of gaskets	Jeu de joints
4	4722 007 1054	1	Dichtungssatz	Set of gaskets	Jeu de joints
5	9645 945 7602	2	RDR A 18x2-NBR70	O-ring 18x2	Joint torique 18x2
6	4722 511 0400	1	Kolbenführung	Piston guide	Guide-piston
7	4722 513 0500	1	Halter	Bracket	Support
8	4722 512 1700	1	Leiste	Connecting strip	Baguette
9	4722 512 1600	1	Buchse	Bushing	Douille
10	4722 518 0205	1	Feder	Spring	Ressort
11	9208 260 1140	4	Mutter DIN439-M8x1-04	Hexagon nut M8x1	Ecrou à six pans M8x1
12	4722 518 0200	1	Feder	Spring	Ressort
13	4722 513 0100	1	Federhalter	Spring retainer	Support de ressort
14	9514 003 6901	1	Nadellager AXK0821	Needle cage AXK0821	Roulement à aiguilles AXK0821
15	4722 503 2900	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou à six pans
16	4722 512 0400	1	Drehgriff	Knob	Bouton
17	9210 261 0700	1	Mutter DIN934-M5-10	Hexagon nut M5	Ecrou à six pans M5
18	9110 313 0980	1	Schraube DIN7985-M5x16-8.8	Flat head screw M5x16	Vis à tête plate M5x16
19	4705 430 0520	1	Mikroschalter □ 20	Switch □ 20	Microcontacteur □ 20
20	4705 432 2400	1	Kappe	Cap	Capuchon
21	9041 116 0370	2	Schraube DIN84-M3x12-4.8	Pan head screw M3x12	Vis cylindrique M3x12
22	9645 945 7523	1	RDR A 11x1,5-NBR90	O-ring 11x1.5	Joint torique 11x1,5
23	4705 518 0700	1	Ring	Ring	Bague
24	9516 003 3520	1	Kugel DIN5401-10	Ball Ø 10mm	Bille Ø 10 mm
25	4722 512 0800	1	Ventilkäfig	Valve cage	Cage de soupape
26	4705 518 0220	1	Feder	Spring	Ressort
27	4722 518 0105	1	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon fileté
28	9039 488 1290	3	Schraube DIN7500-M6x30	Self-tapping screw M6x30	Vis taraud M6x30
	4706 007 1053	1	Dichtungssatz Regelsicherheitsblock □ 3 - 5, 22	Set of gaskets regulation valve block □ 3 - 5, 22	Jeu de joints bloc de réglage et de sécurité □ 3 - 5, 22



630ET044 GM

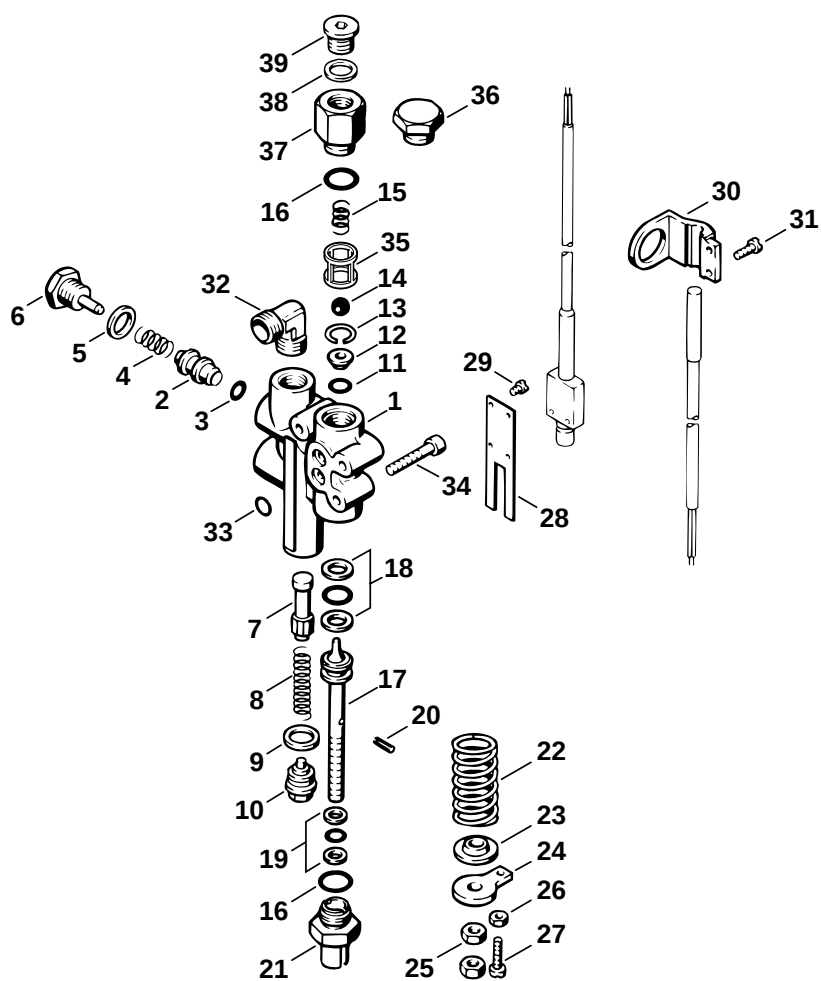
Illustration H

Regelsicherheitsblock

Regulation valve block

Bloc de réglage et de sécurité

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
			 X 22 947 954 (36.95)	 X 22 947 954 (36.95)	 X 22 947 954 (36.95)
	* 4706 510 1000	1	Regelsicherheitsblock □ 1 - 35	Regulation valve block □ 1 - 35	Bloc de réglage et de sécurité □ 1 - 35
	* 4706 510 1010	1	Regelsicherheitsblock 60 Hz □ 1 - 34	Regulation valve block 60Hz □ 1 - 34	Bloc de réglage et de sécurité 60 Hz □ 1 - 34
1 *	4712 511 0100	1	Gehäuse	Housing	Corps
2 *	4712 511 0300	1	Kolben	Piston	Piston
3 *	9645 945 7463	1	RDR A 6x3-NBR70	O-ring 6x3	Joint torique 6x3
4 *	4712 518 0200	1	Feder	Spring	Ressort
5 *	9636 816 1837	1	Dichtring DIN7603-17x23x2	Sealing ring 17x23x7	Anneau de joint 17x23x7
6 *	4712 518 0100	1	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon fileté
7 *	4712 511 0310	1	Kolben	Piston	Piston
8 *	4712 518 0210	1	Feder	Spring	Ressort
9 *	4712 519 0200	1	Dichtring 16x20	Sealing ring 16x20	Anneau de joint 16x20
10 *	4712 518 0110	1	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon fileté
11 *	9645 945 7521	1	RDR A 11x1,5-NBR70	O-ring 11x1.5	Joint torique 11x1,5
12 *	4705 518 0700	1	Ring	Ring	Bague
13 *	9458 621 1425	1	Sprengtring DIN7993-B14	Snap ring B14	Jonc d'arrêt B14
14 *	9516 003 3520	1	Kugel DIN5401-10	Ball Ø 10mm	Bille Ø 10 mm
15 *	4705 518 0220	1	Feder	Spring	Ressort
16 *	9645 945 7582	2	RDR A 16x2-NBR70	O-ring 16x2	Joint torique 16x2
17 *	4705 511 0310	1	Steuerkolben	Control piston	Piston distributeur
18 *	4705 519 0210	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
19 *	4705 519 0220	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint.
20 *	9386 620 1690	1	Spannstift DIN7343-3x14	Roll pin 3x14	Goupille élastique 3x14
21 *	4705 511 0400	1	Kolbenführung	Piston guide	Guide-piston
22 *	4705 518 0230	1	Feder	Spring	Ressort
23 *	4705 513 0100	1	Federhalter	Spring retainer	Support de ressort
24 *	4705 512 1300	1	Schaltscheibe	Switching cam	Rondelle de commande



630ET044 GM

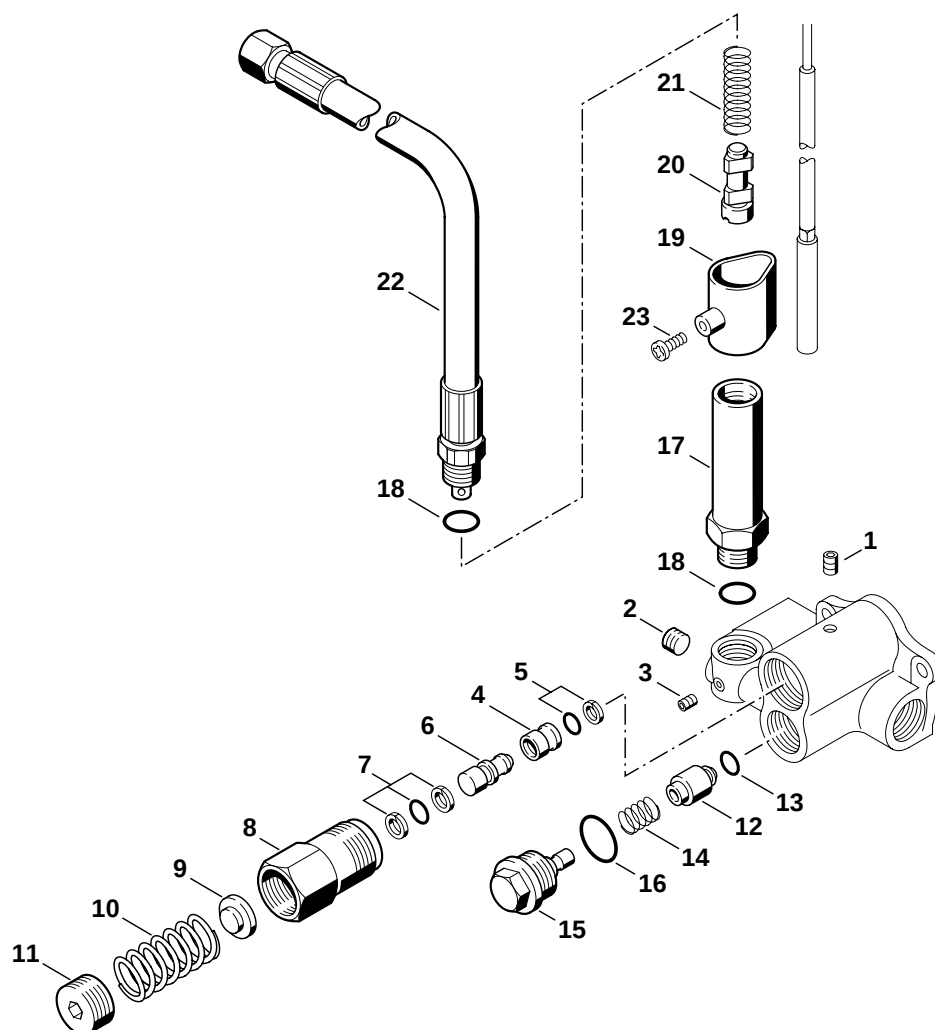
Illustration H

Regelsicherheitsblock

Regulation valve block

Bloc de réglage et de sécurité

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
			➔ X 22 947 954 (36.95)	➔ X 22 947 954 (36.95)	➔ X 22 947 954 (36.95)
25 *	9210 261 1140	2	Mutter DIN934-M8x1-10	Hexagon nut M8x1	Ecrou à six pans M8x1
26 *	9210 261 0700	1	Mutter DIN934-M5-10	Hexagon nut M5	Ecrou à six pans M5
27 *	9041 116 1020	1	Schraube DIN84-M5x20-4.8	Pan head screw M5x20	Vis cylindrique M5x20
28 *	4705 435 6100	1	Halteblech	Bracket	Support
29 *	9041 216 0320	2	Schraube DIN84-M3x6-5.8	Pan head screw M3x6	Vis cylindrique M3x6
30 *	4712 513 0510	1	Halter	Bracket	Support
31 *	9041 116 0370	2	Schraube DIN84-M3x12-4.8	Pan head screw M3x12	Vis cylindrique M3x12
32 *	4712 513 0210	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
33 *	9645 945 7507	2	RDR A 9,5x1,5-NBR70	O-ring 9x1.5	Joint torique 9x1,5
34 *	9045 319 1380	3	Schraube DIN912-M6x35-8.8	Socket head screw M6x35	Vis cylindrique M6x35
35 *	4722 512 0800	1	Ventilkäfig	Valve cage	Cage de soupape
36 *	4705 518 0100	1	Verschlusschraube	Screw plug	Bouchon fileté
37 *	4712 513 0200	1	Verbindungsstück 60 Hz	Connector 60Hz	Pièce de raccordement 60 Hz
38 *	4705 709 2000	1	Dichtring 60 Hz	Sealing ring 60Hz	Anneau de joint 60 Hz
39 *	4706 518 0100	1	Verschlusschraube 60 Hz	Screw plug 60Hz	Bouchon fileté 60 Hz
	* 4712 007 1052	1	Dichtungssatz	Set of gaskets	Jeu de joints
			□ 3 - 5, 8, 9, 11 - 16, 18, 19, 33	□ 3 - 5, 8, 9, 11 - 16, 18, 19, 33	□ 3 - 5, 8, 9, 11 - 16, 18, 19, 33



630ET023 GM

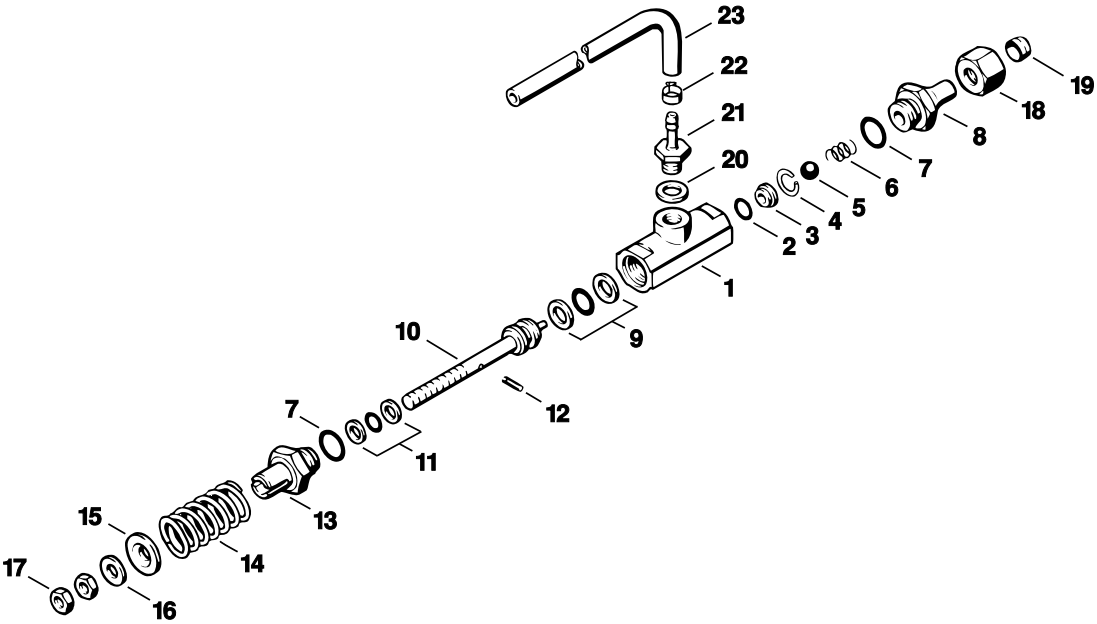
Illustration J

Regelsicherheitsblock

Regulation valve block

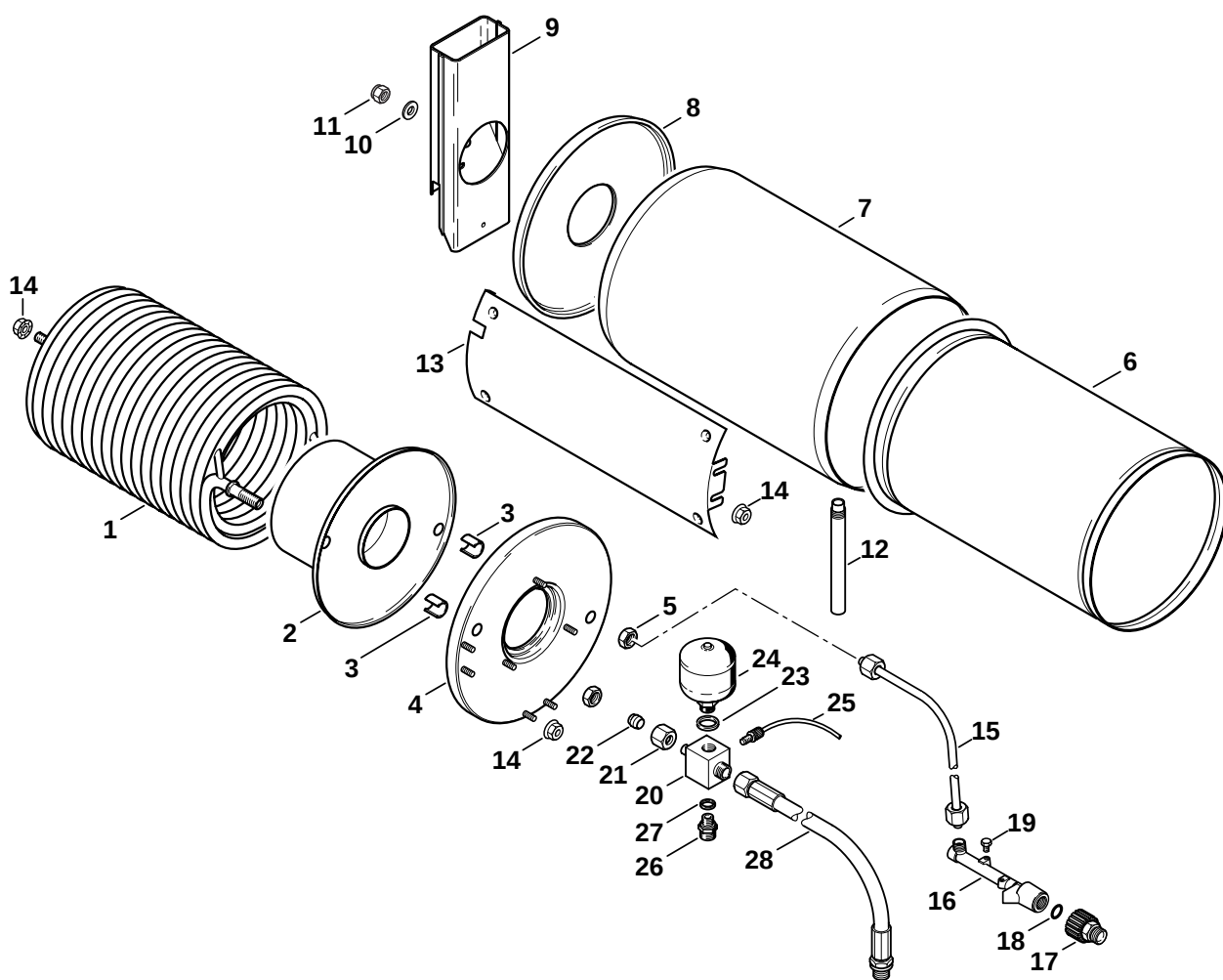
Bloc de réglage et de sécurité

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	9133 381 1230	1	Gewindestift DIN913-M6x8	Grub screw M6x8	Goupille filetée M6x8
2	4719 518 0400	1	Verschlusschraube	Screw plug	Bouchon fileté
3	9133 381 0600	1	Gewindestift DIN913-M4x5	Grub screw M4x5	Goupille filetée M4x5
4	4706 518 0700	1	Ring	Ring	Bague
5	4706 007 1050	1	Dichtungssatz	Set of gaskets	Jeu de joints
6	4706 511 0300	1	Kolben	Piston	Piston
7	4706 007 1051	1	Dichtungssatz	Set of gaskets	Jeu de joints
8	4706 511 0600	1	Hülse	Sleeve	Douille
9	4706 513 0100	1	Federhalter	Spring retainer	Support de ressort
10	4706 518 0200	1	Feder	Spring	Ressort
11	4706 518 1000	1	Einstellschraube	Adjusting screw	Vis d'ajustage
12	4706 511 0310	1	Kolben	Piston	Piston
13	9645 948 7471	1	RDR A 6,5x3-NBR90	O-ring 6.5x3	Joint torique 6,5x3
14	4705 518 0200	1	Feder	Spring	Ressort
15	4706 518 0105	1	Verschlusschraube	Screw plug	Bouchon fileté
16	9645 945 7635	1	RDR A 20x2-NBR70	O-ring 20x2	Joint torique 20x2
17	4706 511 0400	1	Kolbenführung	Piston guide	Guide-piston
18	9645 945 7561	2	RDR A 14x2-NBR70	O-ring 14x2	Joint torique 14x2
19	4706 513 0500	1	Halter	Bracket	Support
20	4706 511 0305	1	Kolben	Piston	Piston
21	4712 518 0210	1	Feder	Spring	Ressort
22	4706 520 0600	1	Hochdruckschlauch	High-pressure hose	Flexible haute pression
23	9104 003 8770	1	Schraube P5x14	Self-tapping screw P5x14	Vis Parker P5x14
	4706 007 1053	1	Dichtungssatz	Set of gaskets regulation	Jeu de joints bloc de réglage
			Regelsicherheitsblock	valve block	et de sécurité
			□ 5, 7, 13, 14, 16, 18	□ 5, 7, 13, 14, 16, 18	□ 5, 7, 13, 14, 16, 18



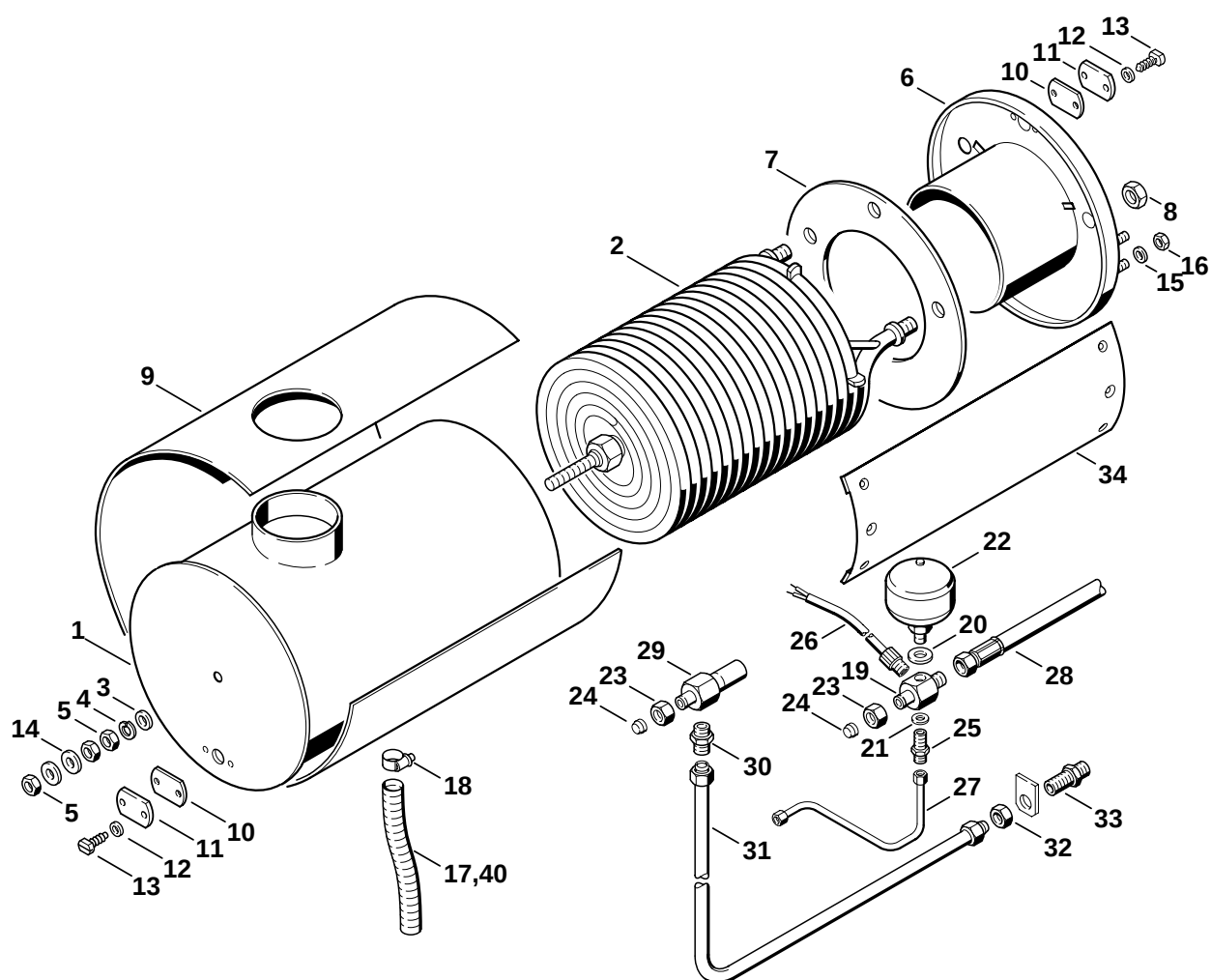
630ET005 LA

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
			➔ X 22 947 954 (36.95)	➔ X 22 947 954 (36.95)	➔ X 22 947 954 (36.95)
	* 4712 510 0900	1	Sicherheitsventil □ 1 - 17	Safety valve □ 1 - 17	Soupape de sécurité □ 1 - 17
1 *	4712 511 0110	1	Gehäuse	Housing	Corps
2 *	9645 945 7521	1	RDR A 11x1,5-NBR70	O-ring 11x1.5	Joint torique 11x1,5
3 *	4705 518 0700	1	Ring	Ring	Bague
4 *	9458 621 1425	1	Sprengtring DIN7993-B14	Snap ring B14	Jonc d'arrêt B14
5 *	9516 003 3520	1	Kugel DIN5401-10	Ball Ø 10mm	Bille Ø 10 mm
6 *	4705 518 0220	1	Feder	Spring	Ressort
7 *	9645 945 7582	2	RDR A 16x2-NBR70	O-ring 16x2	Joint torique 16x2
8 *	4712 511 0200	1	Anschlussstück	Connector	Raccord
9 *	4705 519 0210	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
10 *	4705 511 0310	1	Steuerkolben	Control piston	Piston distributeur
11 *	4705 519 0220	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint.
12 *	9386 620 1690	1	Spannstift DIN7343-3x14	Roll pin 3x14	Goupille élastique 3x14
13 *	4705 511 0400	1	Kolbenführung	Piston guide	Guide-piston
14 *	4705 518 0230	1	Feder	Spring	Ressort
15 *	4705 513 0100	1	Federhalter	Spring retainer	Support de ressort
16 *	9291 021 0180	1	Scheibe DIN125-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
17 *	9210 261 1140	2	Mutter DIN934-M8x1-10	Hexagon nut M8x1	Ecrou à six pans M8x1
18 *	0761 112 0171	1	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-chapeau
19 *	0761 112 0139	1	Schneidring	Cutting ring	Bague coupante
20 *	4712 709 2010	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
21 *	4712 511 0210	1	Anschlussstück	Connector	Raccord
22 *	9771 021 4660	1	Schlauchklemme Ø 11,5	Hose clip Ø 11.5	Collier de serrage Ø 11,5
23 *		1	Schlauch 6x3x600 mm	Hose 6x3x600mm	Tuyau 6x3x600 mm
	* 4706 512 1450	1	Schlauch 6x3 mm x 1 m (B)	Hose 6x3mm x 1m (B)	Tuyau 6x3 mm x 1 m (B)
	* 4712 007 1053	1	Dichtungssatz □ 2 - 7, 9, 11	Set of gaskets □ 2 - 7, 9, 11	Jeu de joints □ 2 - 7, 9, 11



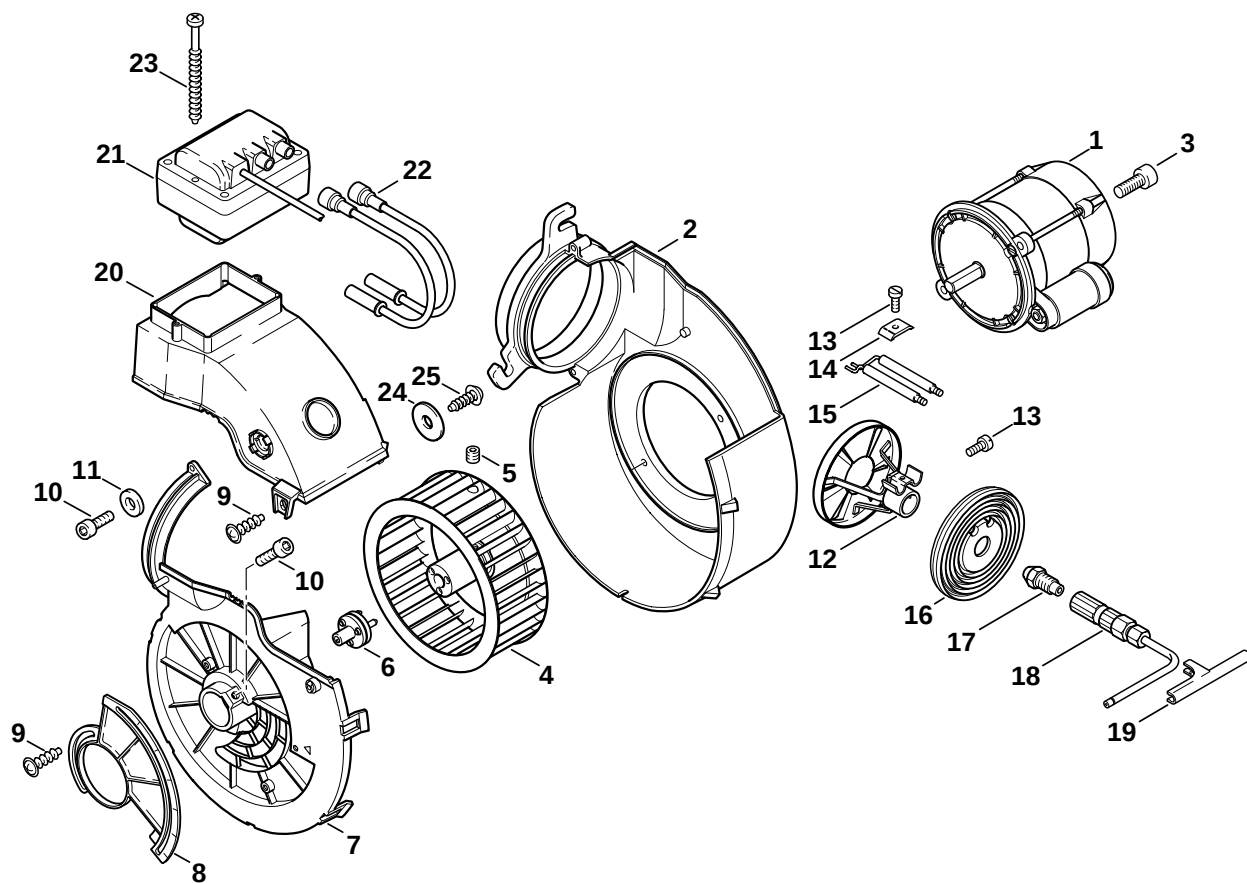
630ET000 GM

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
	4712 520 0801	1	Wärmetauscher □ 1 - 12	Heat exchanger □ 1 - 12	Echangeur de chaleur □ 1 - 12
1	4712 520 0201	1	Heizschlange	Heater coil	Serpentin
2	4712 521 1000	1	Einsatz	Insert	Insert
3	4724 528 0400	1	Hülse	Sleeve	Douille
4	4712 520 1102	1	Deckel	Cover	Couvercle
5	9210 260 1760	2	Mutter DIN934-M18x1,5-8	Hexagon nut M18x1.5	Ecrou à six pans M18x1,5
6	4712 521 0900	1	Mantel	Jacket	Chemise
7	4712 521 0901	1	Mantel	Jacket	Chemise
8	4712 521 0601	1	Deckel	Cover	Couvercle
9	4712 523 1600	1	Abgasrohr	Exhaust pipe	Tube de gaz brûlés
10	9292 021 0220	1	Scheibe DIN125-B13	Washer 13	Rondelle 13
11	9212 260 1400	1	Mutter DIN985-M12-8	Hexagon nut M12	Ecrou à six pans M12
12	4712 521 0301	1	Rohr	Tube	Tube
13	4706 523 1800	1	Schutz	Guard	Pièce de protection
14	9214 021 1742	3	Sicherungsmutter M8	Lock nut M8	Ecrou de sécurité M8
15	4706 520 0501	1	Rohr	Tube	Tube
16	4712 677 8701	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
17	4925 500 4500	1	Verschraubung □ 18	Union □ 18	Raccord rapide □ 18
18	9645 945 7501	1	RDR A 9,3x2,4-NBR70	O-ring 9.3x2.4	Joint torique 9,3x2,4
19	9008 318 1275	1	Schraube DIN933-M6x15-8.8	Hexagon head screw M6x15	Vis à six pans M6x15
20	4706 523 1900	1	Verteiler	Distributor assy.	Distributeur
21	0761 112 0171	1	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-chapeau
22	0761 112 0139	1	Schneidring	Cutting ring	Bague coupante
23	4712 519 0200	1	Dichtring 16x20	Sealing ring 16x20	Anneau de joint 16x20
24	4706 522 0200	1	Hydrospeicher	Hydraulic reservoir	Réservoir hydraulique
25	4712 522 0300	1	Thermosicherung	Thermal release	Thermofusible
26	4712 522 0100	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
27	9636 815 0915	1	Dichtring DIN7603-10x14x1,5	Sealing ring 10x14x1.5	Anneau de joint 10x14x1.5
28	4712 520 0601	1	Hochdruckschlauch	High-pressure hose	Flexible haute pression



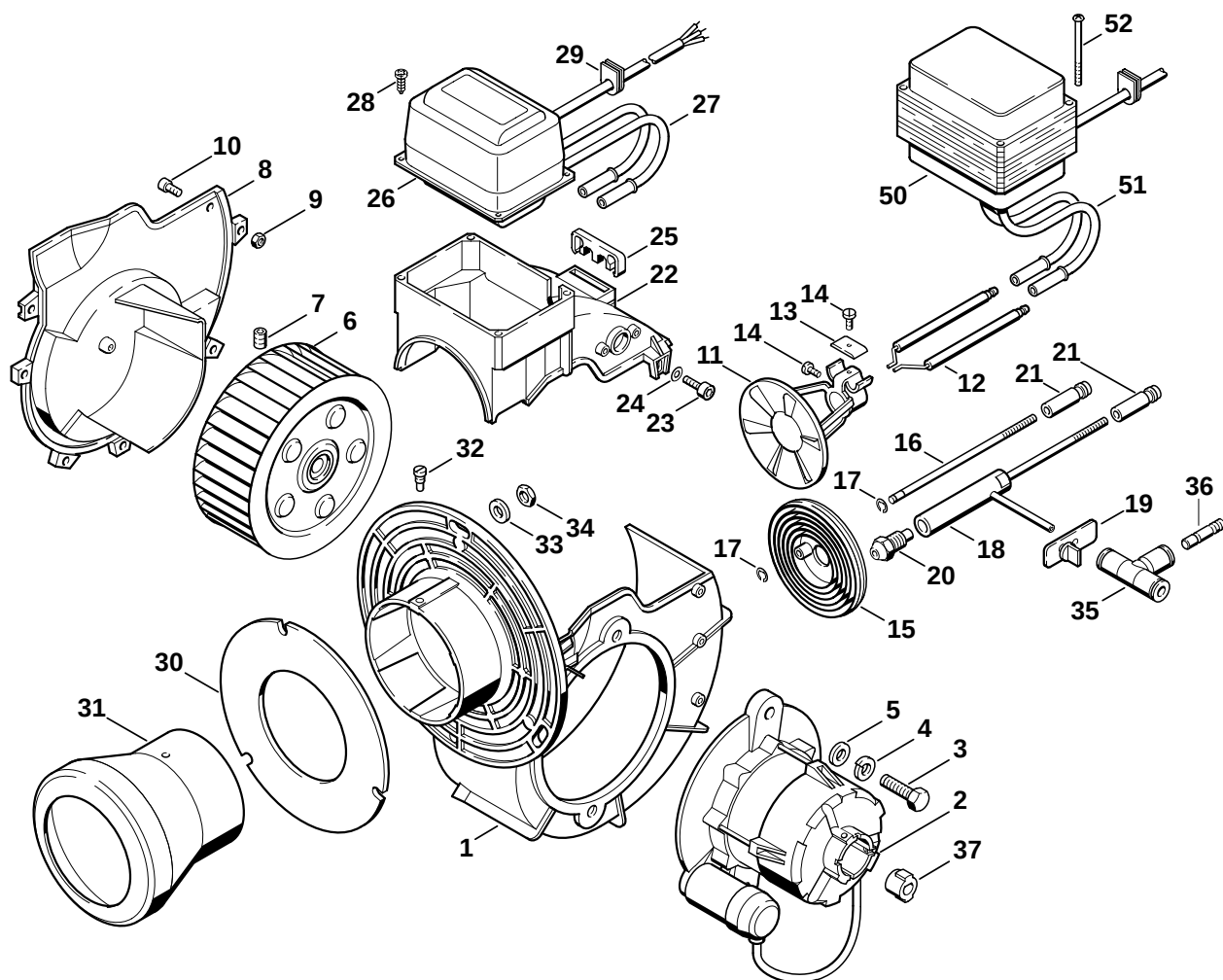
630ET052 GM

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
			 X 35 800 836	 X 35 800 836	 X 35 800 836
	1 * 4712 520 0100	1	Brennermantel	Burner casing	Virole
	2 * 4712 520 0200	1	Heizschlange	Heater coil	Serpentin
	3 * 9291 021 0220	1	Scheibe DIN125-A13	Washer 13	Rondelle 13
	4 * 9320 630 0220	2	Federring DIN127-A12	Spring washer 12	Rondelle Grower 12
	5 * 9210 260 1400	3	Mutter DIN934-M12-8	Hexagon nut M12	Ecrou à six pans M12
	6 * 4712 520 0301	1	Abdeckung  7	Cover  7	Recouvrement  7
	7 * 4712 529 0200	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
	8 * 9210 260 1760	2	Mutter DIN934-M18x1,5-8	Hexagon nut M18x1.5	Ecrou à six pans M18x1,5
	9 * 4712 523 0100	1	Schutzmantel	Protective outer jacket	Enveloppe de protection
	10 * 4712 529 0300	2	Dichtung	Gasket	Joint
	11 * 4712 521 0100	2	Deckplatte	Cover plate	Plaque de recouvrement
	12 * 9291 021 0140	4	Scheibe DIN125-A6,4	Washer 6.4	Rondelle 6,4
	13 * 9101 021 4950	4	Schraube DIN7976-6,3x16	Self-tapping screw 6.3x16	Vis Parker 6,3x16
	14 * 9307 021 0220	2	Scheibe DIN9021-A13	Washer 13	Rondelle 13
	15 * 9308 021 0180	2	Scheibe DIN9021-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
	16 * 9212 260 1100	2	Mutter DIN985-M8-8	Hexagon nut M8	Ecrou à six pans M8
	17 * 4707 521 0205	1	Schlauch, Edelstahl	Tube, stainless steel	Tuyau, acier inoxydable
	18 * 9771 021 1500	1	Schlauchschelle 16-25	Hose clip 16-25	Collier de serrage 16-25
	* 4706 520 0400	1	Verteiler  19 - 26	Distributor assy.  19 - 26	Distributeur  19 - 26
	19 * 4706 523 1900	1	Verteiler	Distributor assy.	Distributeur
	20 * 4712 519 0200	1	Dichtring 16x20	Sealing ring 16x20	Anneau de joint 16x20
	21 * 9636 815 0915	1	Dichtring DIN7603-10x14x1,5	Sealing ring 10x14x1.5	Anneau de joint 10x14x1,5
	22 * 4706 522 0200	1	Hydrospeicher	Hydraulic reservoir	Réservoir hydraulique
	23 * 0761 112 0171	2	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-chapeau
	24 * 0761 112 0139	2	Schneidring	Cutting ring	Bague coupante
	25 * 4712 522 0100	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
	26 * 4712 522 0300	1	Thermosicherung	Thermal release	Thermofusible
	27 * 4706 520 0515	1	Rohr	Tube	Tube
	28 * 4712 520 0601	1	Hochdruckschlauch	High-pressure hose	Flexible haute pression
	29 * 4712 520 0700	1	Verschraubung  23, 24, 30	Union  23, 24, 30	Raccord  23, 24, 30
	30 * 4925 503 0100	1	Anschlussstück	Connector	Raccord
	31 * 4706 520 0500	1	Rohr	Tube	Tube
	32 * 9208 825 1760	1	Mutter DIN439-M18x1,5	Hexagon nut M18x1.5	Ecrou à six pans M18x1,5
	33 * 4706 522 0100	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
	34 * 4706 523 1800	1	Schutz	Guard	Pièce de protection
			 X 22 947 954 (36.95)	 X 22 947 954 (36.95)	 X 22 947 954 (36.95)
	40 * 4706 521 0200	1	Schlauch Edelstahl	Hose stainless steel	Tuyau acier inoxydable



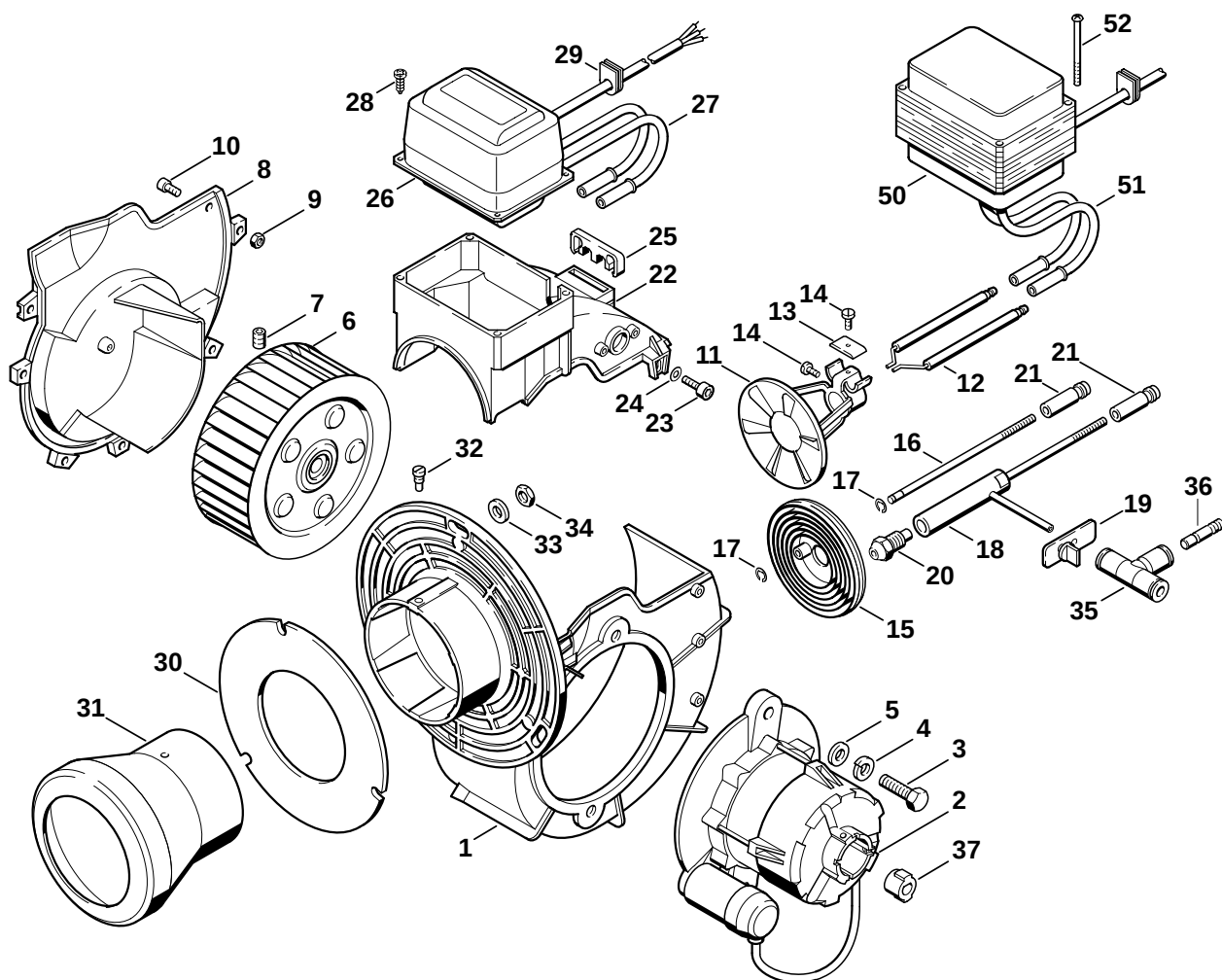
630ET013 GM

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4712 520 1001	1	Brennermotor	Burner motor	Moteur de brûleur
2	4712 520 0901	1	Lüftergehäuse	Fan housing	Carter de ventilateur
3	9045 319 1280	2	Schraube DIN912-M6x16-8.8	Socket head screw M6x16	Vis cylindrique M6x16
4	4712 523 0301	1	Lüfterrad	Fanwheel	Ventilateur
5		1	Gewindestift M8x10 (D)	Grub screw M8x10 (D)	Goupille fileté M8x10 (D)
6	4712 528 0101	1	Mitnehmer	Carrier	Entraîneur
7	4712 520 1101	1	Deckel	Cover	Couvercle
			□ 8, 9	□ 8, 9	□ 8, 9
8		1	Abdeckung (D)	Cover (D)	Recouvrement (D)
9	9104 003 8770	3	Schraube P5x14	Self-tapping screw P5x14	Vis Parker P5x14
10	9045 371 0980	2	Schraube DIN912-M5x16-12.9	Socket head screw M5x16	Vis cylindrique M5x16
11	9291 021 0120	2	Scheibe DIN125-A5,3	Washer 5.3	Rondelle 5,3
12	4712 523 0401	1	Elektrodenhalter	Electrode holder	Porte-électrode
13	9041 216 0630	2	Schraube DIN84-M4x8-8.8	Pan head screw M4x8	Vis cylindrique M4x8
14	4724 523 0600	1	Klemmplatte	Clamping plate	Plaque de serrage
15	4724 523 0500	2	Elektrode	Electrode	Electrode
16	4712 522 0401	1	Regulierscheibe	Control disk	Rondelle de réglage
17	4712 523 0800	1	Düse	Nozzle	Buse
18	4712 522 0601	1	Düsenstock	Nozzle assy.	Support
19	4712 513 0501	1	Halter	Bracket	Support
20	4712 521 0501	1	Haube	Machine cover	Capot
21	4706 430 6100	1	Zündtrafo	Ignition transformer	Transformateur "bobine"
22	4724 523 1003	2	Zündleitung	Ignition lead	Câble d'allumage
23	9104 003 8685	2	Schraube P3,5x53	Self-tapping screw B3.5x53	Vis Parker P3,5x53
24	9307 021 0100	1	Scheibe DIN9021-A4,3	Washer 4.3	Rondelle 4,3
25	9103 021 3240	1	Schraube DIN7981-4,2x9,5	Self-tapping screw 4.2x9.5	Vis Parker 4,2x9,5



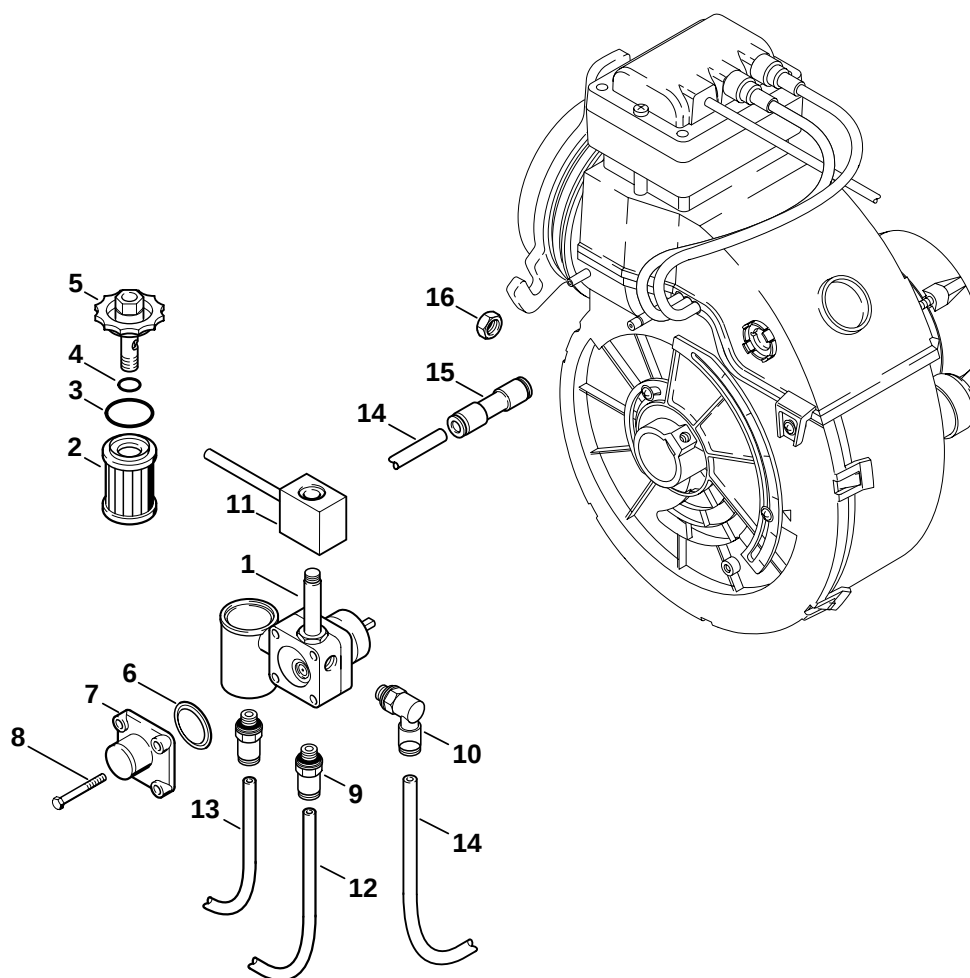
630ET047 GM

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
			➡ X 35 800 836	➡ X 35 800 836	➡ X 35 800 836
1 *	4712 520 0900	1	Lüftergehäuse	Fan housing	Carter de ventilateur
2 *	4712 520 1000	1	Brennermotor	Burner motor	Moteur de brûleur
3 *	9008 319 1830	2	Schraube DIN933-M8x25-8.8	Hexagon head screw M8x25	Vis à six pans M8x25
4 *	9320 630 0180	2	Federring DIN127-A8	Spring washer 8	Rondelle Grower 8
5 *	9291 021 0180	2	Scheibe DIN125-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
6 *	4712 523 0300	1	Lüfterrad	Fanwheel	Ventilateur
7 *		1	Gewindestift M8x10 (D)	Grub screw M8x10 (D)	Goupille filetée M8x10 (D)
8 *	4712 520 1100	1	Deckel □ g	Cover □ g	Couvercle □ g
9 *	9212 260 0700	1	Mutter DIN985-M5-8	Hexagon nut M5	Ecrou à six pans M5
10 *	9045 319 0950	6	Schraube DIN912-M5x10-8.8	Socket head screw M5x10	Vis cylindrique M5x10
11 *	4712 523 0400	1	Elektrodenhalter	Electrode holder	Porte-électrode
12 *	4712 523 0501	2	Elektrode	Electrode	Electrode
13 *	4724 523 0600	1	Klemmplatte	Clamping plate	Plaque de serrage
14 *	9041 216 0630	2	Schraube DIN84-M4x8-8.8	Pan head screw M4x8	Vis cylindrique M4x8
15 *	4712 522 0400	1	Regulierscheibe	Control disk	Rondelle de réglage
16 *	4712 522 0500	1	Stange	Rod	Baguette
17 *	9460 624 0400	2	Sicherungsscheibe DIN6799-4	E-clip 4	Anneau d'arrêt 4
18 *	4712 522 0600	1	Düsenstock	Nozzle assy.	Support
19 *	4712 523 0700	1	Tülle	Grommet	Douille
20 *	4712 523 0800	1	Düse	Nozzle	Buse
21 *	4712 522 0700	2	Einstellmutter	Adjusting nut	Ecrou de réglage
22 *	4712 521 0500	1	Haube	Machine cover	Capot
23 *	9045 371 0980	2	Schraube DIN912-M5x16-12.9	Socket head screw M5x16	Vis cylindrique M5x16
24 *	9291 021 0120	2	Scheibe DIN125-A5,3	Washer 5.3	Rondelle 5,3



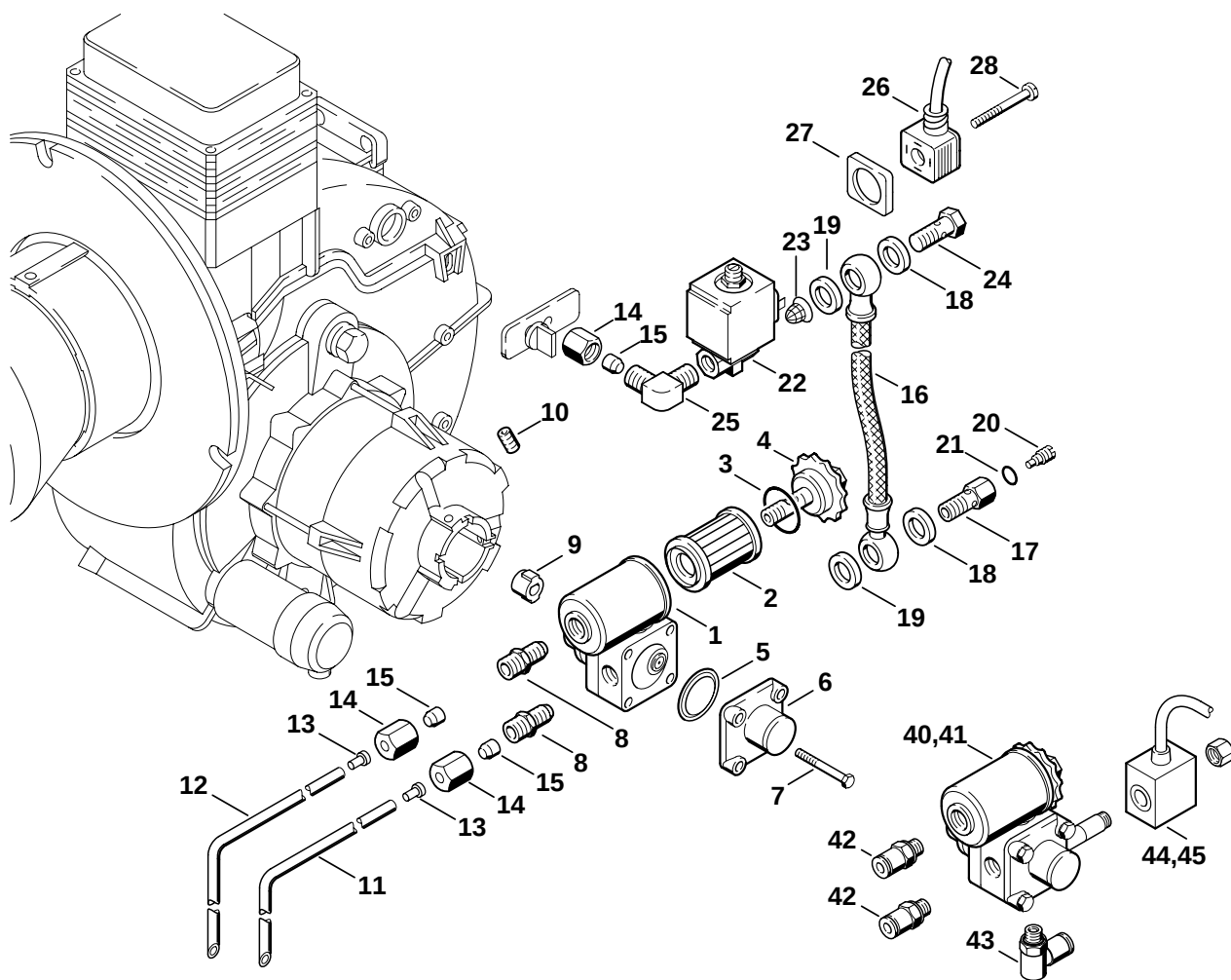
630ET047 GM

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
			➡ X 35 800 836	➡ X 35 800 836	➡ X 35 800 836
25 *	4712 521 0410	1	Halter	Bracket	Support
26 *	4706 523 0900	1	Zündtrafo	Ignition transformer	Transformateur "bobine"
27 *	4724 523 1003	2	Zündleitung	Ignition lead	Câble d'allumage
28 *	9104 003 9939	4	Schraube P3,5x10	Self-tapping screw P3.5x10	Vis Parker P3,5x10
29 *	4712 523 0710	1	Tülle	Grommet	Douille
30 *	4712 529 0210	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
31 *	4712 523 1100	1	Flammentrichter	Flame guard	Tube à flamme
32 *	9092 216 1200	1	Schraube DIN922-M6x6-5.8	Flat head screw M6x6	Vis à tête plate M6x6
33 *	9308 021 0180	3	Scheibe DIN9021-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
34 *	9212 260 1100	3	Mutter DIN985-M8-8	Hexagon nut M8	Ecrou à six pans M8
35 *	4706 520 0700	1	Verschraubung	Union	Raccord
36 *	4724 528 0600	1	Verschlussstopfen	Plug	Bouchon
37 *	4712 528 0100	1	Mitnehmer	Carrier	Entraîneur
			➡ X 22 948 830	➡ X 22 948 830	➡ X 22 948 830
50 *	4706 430 6150	1	Zündtrafo □ 26 - 28	Ignition transformer □ 26 - 28	Transformateur "bobine" □ 26 - 28
51 *	4712 523 1000	2	Zündleitung	Ignition lead	Câble d'allumage
52 *	9104 003 8685	4	Schraube P3,5x53	Self-tapping screw B3.5x53	Vis Parker P3,5x53



630ET048 GM

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4724 520 1202	1	Brennstoffpumpe □ 2 - 10	Fuel pump □ 2 - 10	Pompe à gas-oil □ 2 - 10
2	4712 523 1200	1	Filter	Filter	Filtre
3	9645 945 7870	1	RDR A 31,47x1,78-NBR70	O-ring 31.47x1.78	Joint torique 31,47x1,78
4	9645 945 7505	1	RDR A 10x2,5-NBR70	O-ring 10x2.5	Joint torique 10x2,5
5		1	Deckel (D)	Cover (D)	Couvercle (D)
6	4712 523 1500	1	Membrane	Diaphragm	Membrane
7		1	Deckel (D)	Cover (D)	Couvercle (D)
8	9008 319 1090	4	Schraube DIN933-M5x35-8.8	Hexagon head screw M5x35	Vis à six pans M5x35
9	4724 520 0705	2	Verschraubung	Union	Raccord
10	4724 520 0715	1	Verschraubung	Union	Raccord
11	4724 520 1301	1	Magnetspule	Solenoid	Bobine d'excitation
12		1	Brennstoffleitung 800 mm	Fuel line 800mm / 31 1/2"	Tuyau de gas-oil 800 mm
13		1	Brennstoffleitung 850 mm	Fuel line 850mm / 33 1/2"	Tuyau de gas-oil 850 mm
14		1	Brennstoffleitung 300 mm	Fuel line 300mm / 11 13/16"	Tuyau de gas-oil 300 mm
	4724 523 1300	1	Brennstoffleitung 6x1 mm x 1 m	Fuel line 6x1 mm x 1 m	Tuyau de gas-oil 6x1 mm x 1 m
15	4712 522 1000	1	Kupplung	Coupling	Accouplement
16	9214 021 1742	2	Sicherungsmutter M8	Lock nut M8	Ecrou de sécurité M8



630ET049 GM

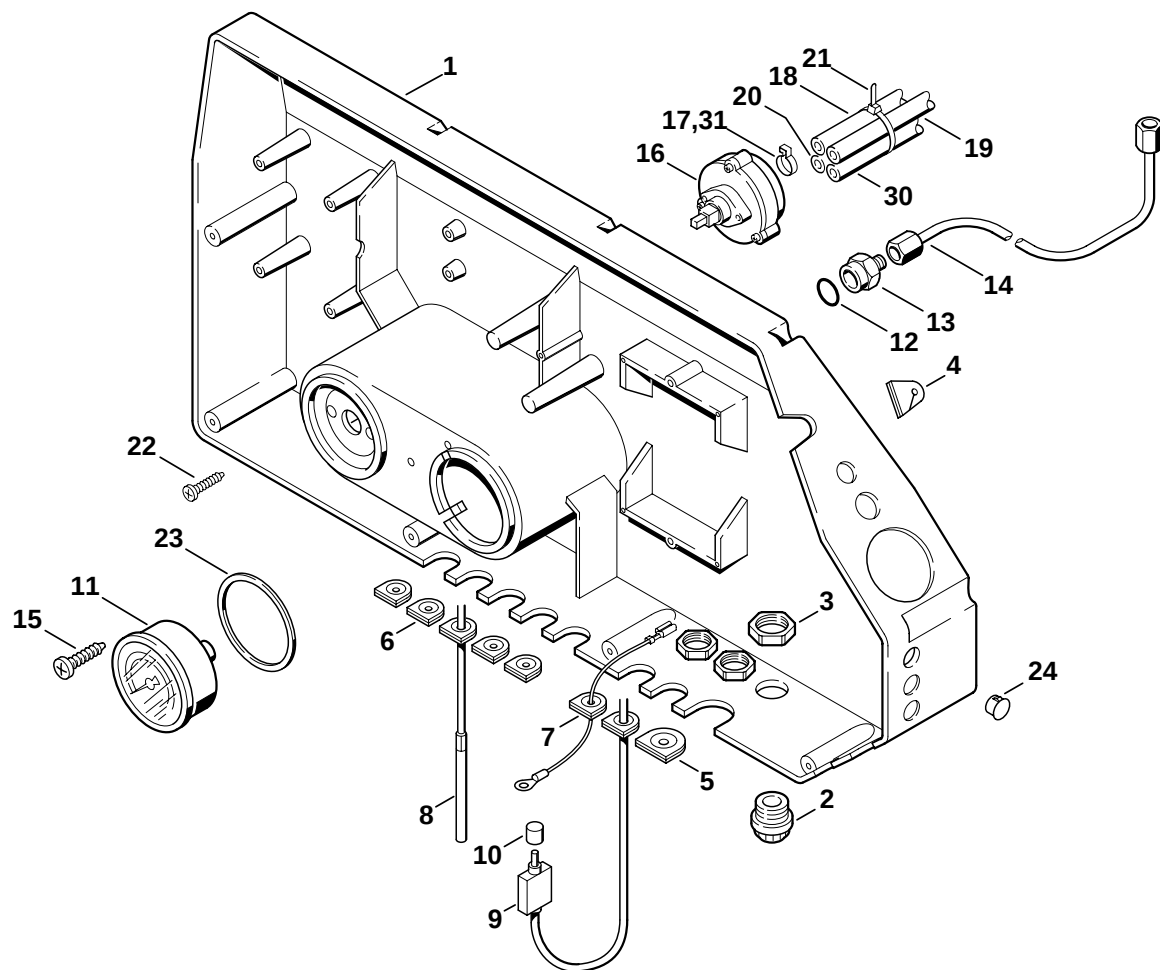
Illustration Q

Brennstoffpumpe

Fuel pump

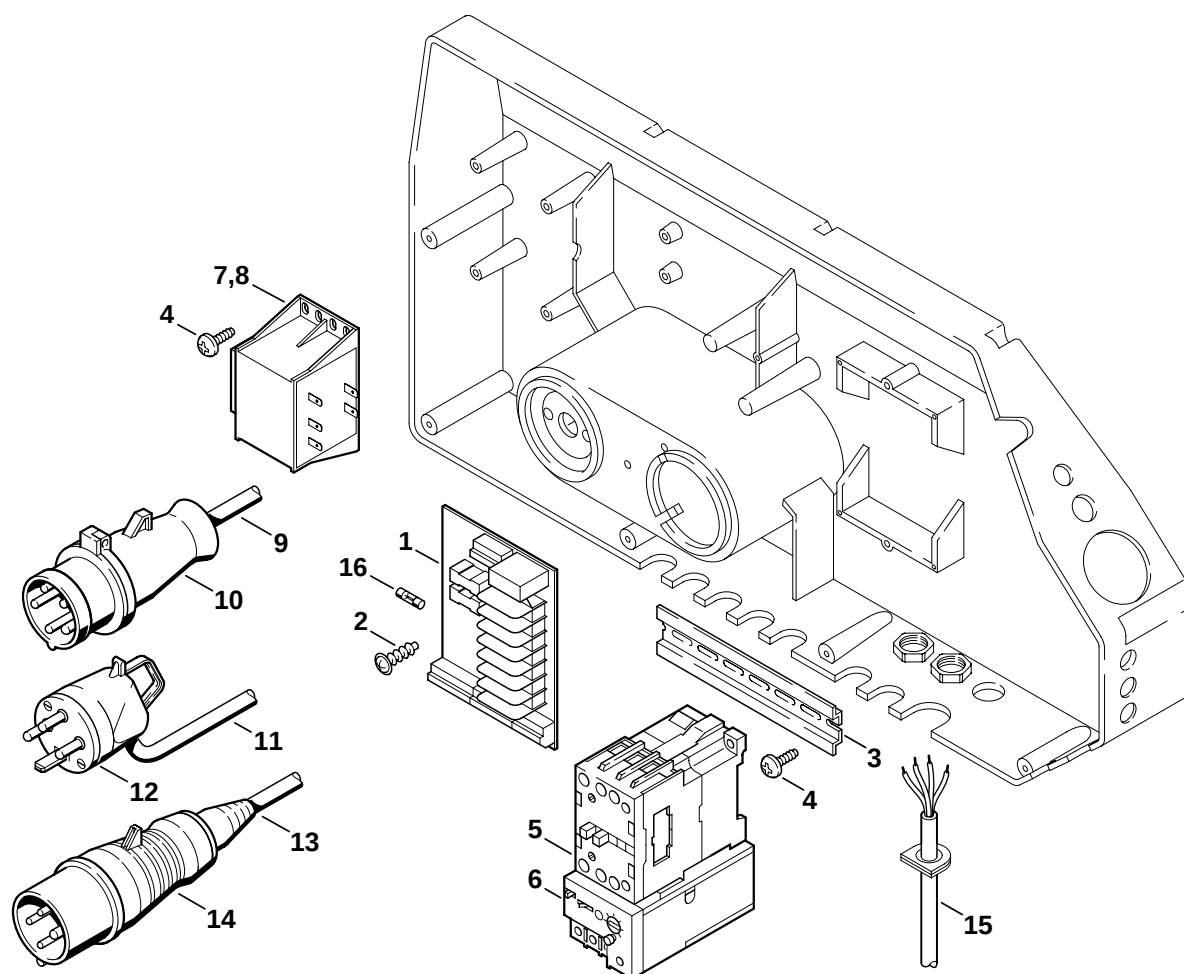
Pompe à gas-oil

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
			➔ X 35 751 174	➔ X 35 751 174	➔ X 35 751 174
1 *	4712 520 1200	1	Brennstoffpumpe □ 2 - 7	Fuel pump □ 2 - 7	Pompe à gas-oil □ 2 - 7
2 *	4712 523 1200	1	Filter	Filter	Filtre
3 *	9645 945 7870	1	RDR A 31,47x1,78-NBR70	O-ring 31.47x1.78	Joint torique 31,47x1,78
4 *		1	Deckel (D)	Cover (D)	Couvercle (D)
5 *	4712 523 1500	1	Membrane	Diaphragm	Membrane
6 *		1	Deckel (D)	Cover (D)	Couvercle (D)
7 *	9008 319 1090	4	Schraube DIN933-M5x35-8.8	Hexagon head screw M5x35	Vis à six pans M5x35
8 *	4712 522 0120	2	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
9 *	4712 528 0100	1	Mitnehmer	Carrier	Entraîneur
10 *	9134 381 0950	1	Gewindestift DIN914-M5x10	Grub screw M5x10	Goupille filetée M5x10
11 *	4706 520 0505	1	Rohr 800 mm □ 13 - 15	Tube 800mm / 31.5" □ 13 - 15	Tube 800 mm □ 13 - 15
12 *	4706 520 0510	1	Rohr 850 mm □ 13 - 15	Tube 850mm / 33.5" □ 13 - 15	Tube 850 mm □ 13 - 15
13 *	4724 528 0405	2	Hülse	Sleeve	Douille
14 *	0761 112 0116	3	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-chapeau
15 *	0761 112 0137	3	Schneidring	Cutting ring	Bague coupante
16 *	4712 523 1300	1	Leitung	Lead	Conduit
17 *	4712 528 0200	1	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse
18 *	9636 815 0915	2	Dichtring DIN7603-10x14x1,5	Sealing ring 10x14x1.5	Anneau de joint 10x14x1.5
19 *	4712 709 2030	2	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
20 *	4712 522 0800	1	Einstellschraube	Adjusting screw	Vis d'ajustage
21 *	9645 945 7460	1	RDR A 5,28x1,78-NBR70	O-ring 5.28x1.78	Joint torique 5,28x1,78
22 *	4712 520 1300	1	Magnetspule	Solenoid	Bobine d'excitation
23 *	4712 528 0300	1	Sieb	Strainer	Tamis
24 *	4712 528 0210	1	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse
25 *	4712 522 0130	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
26 *	4706 430 4405	1	Kupplung	Coupling	Raccord électrique
27 *	4712 439 0500	1	Dichtung	Gasket	Joint
28 *	9110 313 0430	1	Schraube DIN7985-M3x25-8.8	Flat head screw M3x25	Vis à tête plate M3x25
			➔ X 35 752 002	➔ X 35 752 002	➔ X 35 752 002
40 *	4724 520 1205	1	Brennstoffpumpe 230/240 V □ 2 - 7, 42 - 44	Fuel pump 230/240V □ 2 - 7, 42 - 44	Pompe à gas-oil 230/240 V □ 2 - 7, 42 - 44
41 *	4724 520 1215	1	Brennstoffpumpe 200 V □ 2 - 7, 42, 43, 45	Fuel pump 200V □ 2 - 7, 42, 43, 45	Pompe à gas-oil 200 V □ 2 - 7, 42, 43, 45
42 *	4724 520 0705	2	Verschraubung	Union	Raccord
43 *	4724 520 0715	1	Verschraubung	Union	Raccord
44 *	4724 520 1300	1	Magnetspule 230/240 V	Solenoid 230/240V	Bobine d'excitation 230/240 V
45 *	4724 520 1315	1	Magnetspule 200 V	Solenoid 200V	Bobine d'excitation 200 V



630ET054 GM

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4706 430 3500	1	Gehäuse	Housing	Boîtier
2	0751 030 7129	1	Kabelverschraubung	Cable gland	Raccord à vis pour câbles
3	0751 030 7003	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou à six pans
4	4706 439 0500	1	Dichtung	Gasket	Joint
5	4724 432 9300	1	Tülle	Grommet	Douille
6	4724 432 9305	8	Tülle	Grommet	Douille
7	4724 432 9315	1	Tülle mit Kabel	Grommet with cable	Douille avec câble
8	4712 430 0500	1	Reedschalter	Reed switch	Relais reed
9	4705 430 0520	1	Mikroschalter □ 10	Switch □ 10	Microcontacteur □ 10
10	4705 432 2400	1	Kappe	Cap	Capuchon
11	4706 512 0500	1	Manometer	Pressure gauge	Manomètre
12	9636 815 0275	1	Dichtring DIN7603-5x9,5x3	Sealing ring 5x9.5x3	Anneau de joint 5x9,5x3
13	4712 513 0205	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
14	4706 520 0515	1	Rohr	Tube	Tube
15	9104 003 8778	1	Schraube P5x20	Self-tapping screw P5x20	Vis Parker P5x20
16	4712 510 0400	1	Dosierventil	Metering valve	Soupape de dosage
	4712 007 1054	1	Dichtungssatz für Dosierventil	Set of gaskets for metering valve	Jeu de joints pour soupape de dosage
17	9771 021 4660	3	Schlauchklemme Ø 11,5	Hose clip Ø 11.5	Collier de serrage Ø 11,5
18		1	Schlauch 6x3x650 mm	Hose 6x3x650mm	Tuyau 6x3x650 mm
19		1	Schlauch 6x3x900 mm	Hose 6x3x900mm	Tuyau 6x3x900 mm
20		2	Schlauch 6x3 mm x 2,3 m	Hose 6x3mm x 2,3m	Tuyau 6x3 mm x 2,3 m
	4706 512 1450	1	Schlauch 6x3 mm x 1 m	Hose 6x3mm x 1m	Tuyau 6x3 mm x 1 m
21	0751 010 7056	1	Kabelbinder	Cable tie	Serre-câbles
22	9103 021 1800	2	Schraube DIN7981-2,9x13	Self-tapping screw 2.9x13	Vis Parker 2,9x13
23	4706 519 0200	2	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
24	4724 432 2300	1	Stopfen	Plug	Bouchon
			➡ X 22 947 954 (36.95)	➡ X 22 947 954 (36.95)	➡ X 22 947 954 (36.95)
30 *		1	Schlauch 8x2x750 mm	Hose 8x2x750mm	Tuyau 8x2x750 mm
	* 4706 512 1460	1	Schlauch 8x2 mm x 1 m	Hose 8x2mm x 1m	Tuyau 8x2 mm x 1 m
31 *	9771 021 4725	1	Schlauchklemme Ø 13	Hose clip Ø 13	Collier de serrage Ø 13



630ET041 GM

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4724 430 3210	1	Leiterplatte	Circuit board	Platine à circuit imprimé
2	9104 003 9939	2	Schraube P3,5x10	Self-tapping screw P3.5x10	Vis Parker P3,5x10
3	4706 431 6000	1	Halter	Support	Support
4	9104 003 8770	3	Schraube P5x14	Self-tapping screw P5x14	Vis Parker P5x14
5	4706 430 2801	1	Schütz □ 6	Contactor □ 6	Contacteur électromagnétique □ 6
6		1	Motorschutzrelais (D)	Motor protection relay (D)	Relais de protection de moteur (D)
7	4724 400 2800	1	Transformator 230-400 V	Transformer 230-400 V	Transformateur 230-400 V
8	4724 400 2805	1	Transformator 100-200 V	Transformer 100-200 V	Transformateur 100-200 V
9	4716 440 2000	1	Anschlussleitung D, S, SF □ 10	Connecting cable D, S, SF □ 10	Câble d'alimentation D, S, SF □ 10
10	4716 434 0600	1	Kragenstecker	Shrouded plug	Fiche à collet
11	4724 440 2000	1	Anschlussleitung F □ 12	Connecting cable F □ 12	Câble d'alimentation F □ 12
12	4716 434 0610	1	Kragenstecker	Shrouded plug	Fiche à collet
13	4716 440 2010	1	Anschlussleitung N □ 14	Connecting cable N □ 14	Câble d'alimentation N □ 14
14		1	Kragenstecker	Shrouded plug	Fiche à collet
15	4716 440 0310	1	Kabel E, R, IRL, NZ, AUS, IRL, GB, MAL, ROK	Cable E, R, IRL, NZ, AUS, IRL, GB, MAL, ROK	Câble E, R, IRL, NZ, AUS, IRL, GB, MAL, ROK
15	4706 440 1900	1	Leitung J	Lead J	Fil électrique J
16	4712 437 0100	2	Feinsicherung 6,3 A	Miniature fuse 6.3 A	Fusible fin 6,3 A

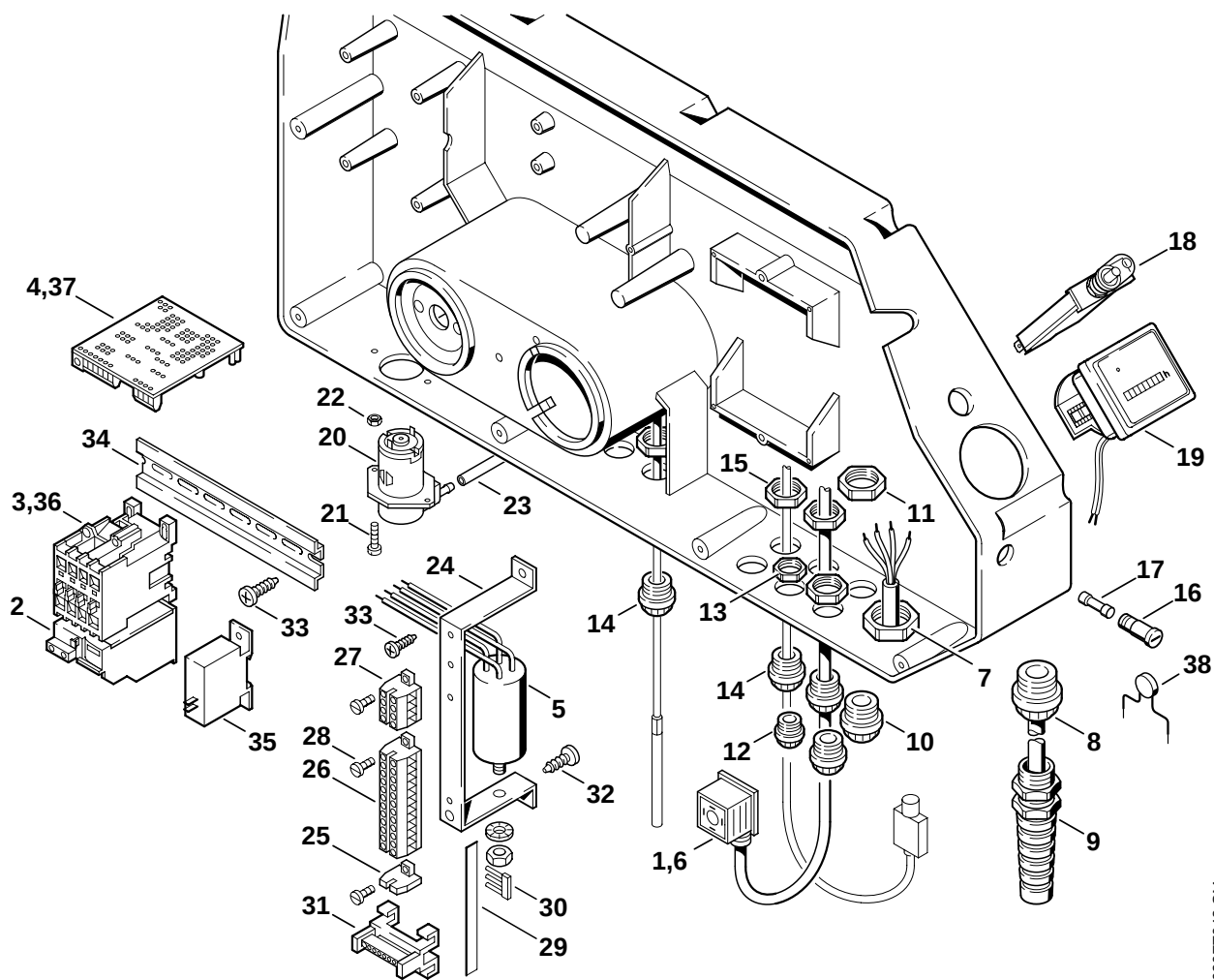


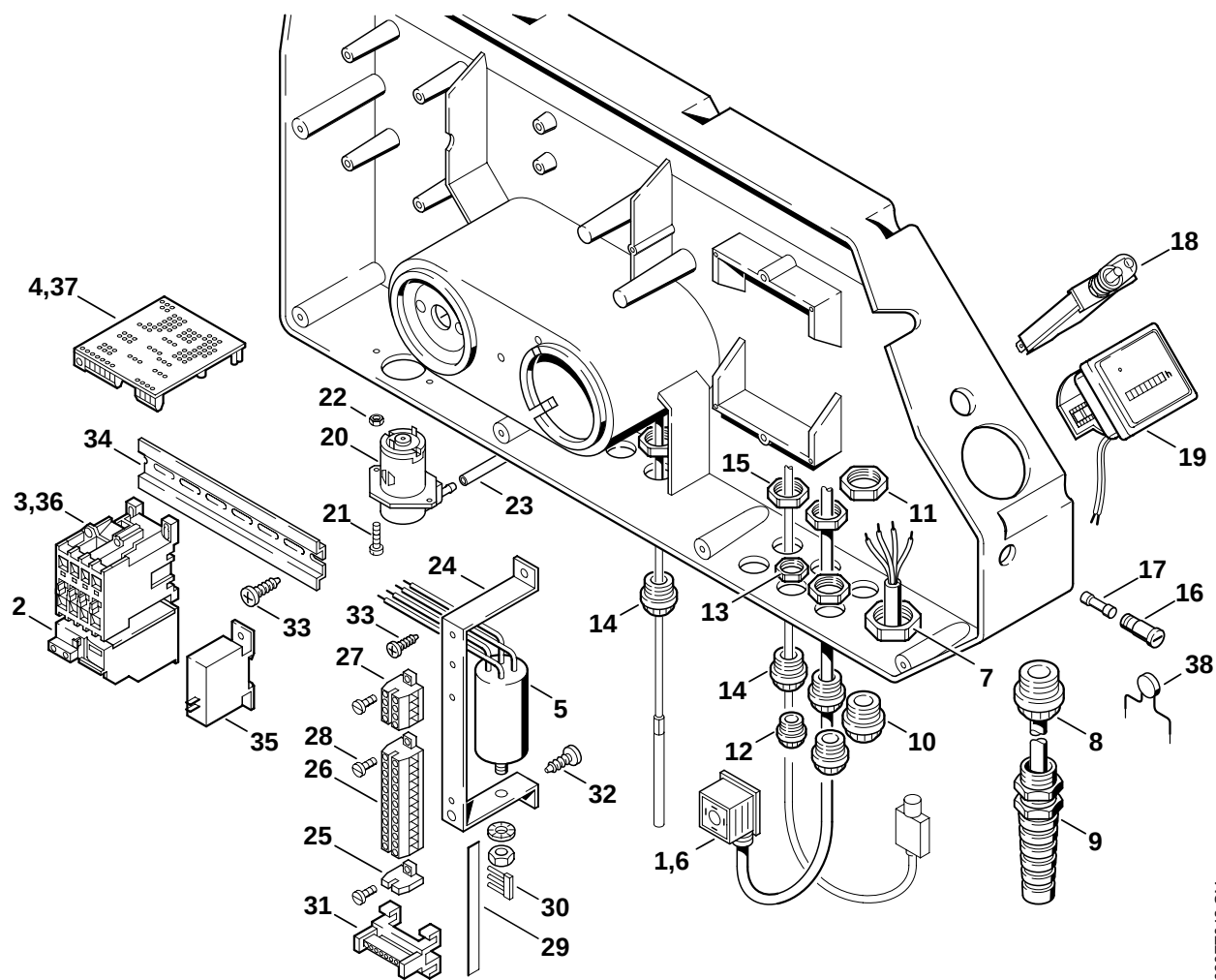
Illustration T

Schaltkasten

Control box

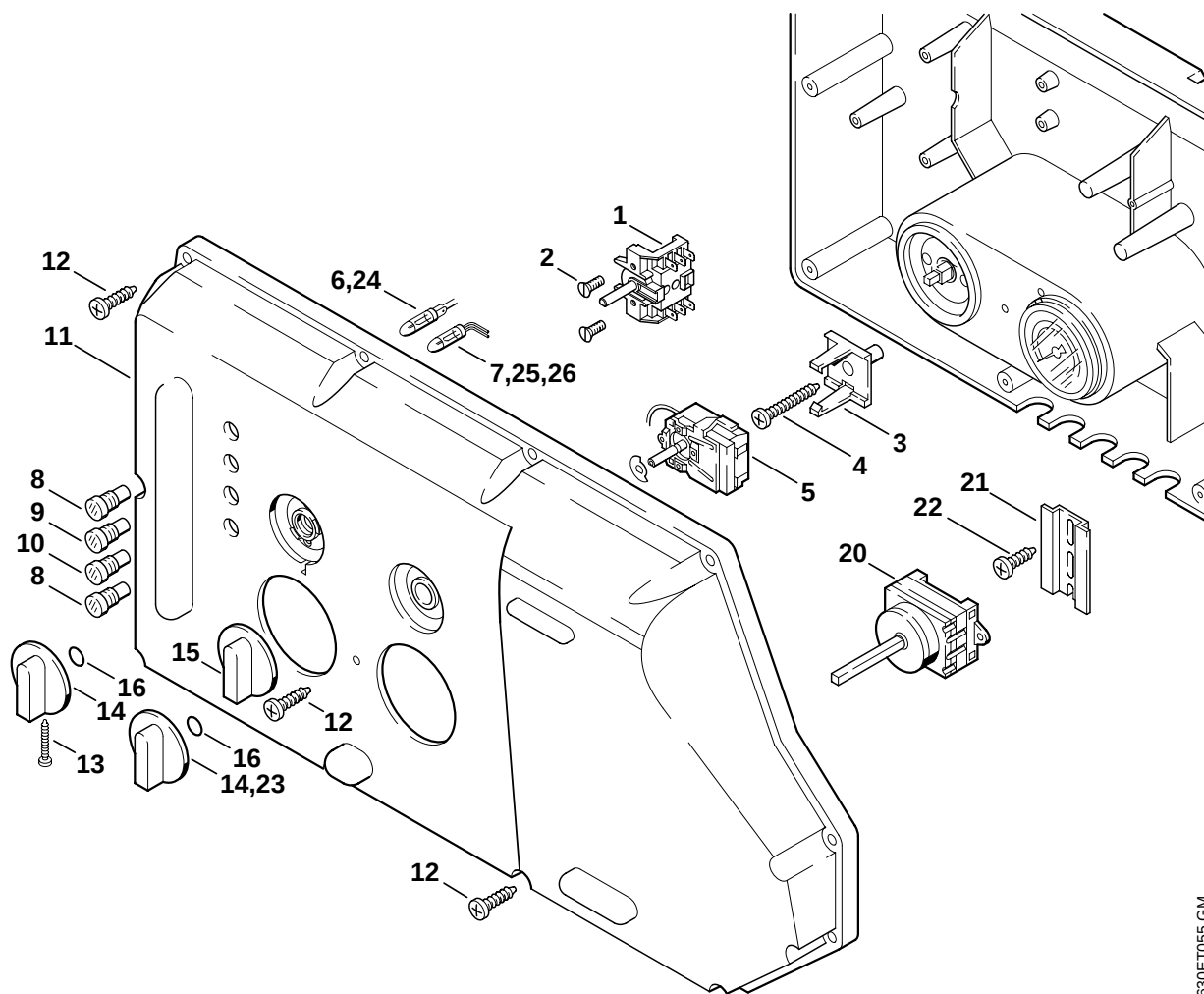
Boîtier électrique

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
			➡ X 22 947 954 (36.95)	➡ X 22 947 954 (36.95)	➡ X 22 947 954 (36.95)
1 *	4712 430 4400	1	Kupplung	Coupling	Raccord électrique
2 *		1	Motorschutzrelais (D)	Motor protection relay (D)	Relais de protection de moteur (D)
3 *	4706 430 2805	1	Schütz □ 2	Contactor □ 2	Contacteur électromagnétique □ 2
4 *	4706 430 3200	1	Leiterplatte	Circuit board	Platine à circuit imprimé
			➡ X 22 948 830	➡ X 22 948 830	➡ X 22 948 830
5 *	4706 431 0600	1	Entstörfilter	Interference suppression filter	Filtre antiparasite
			➡ X 35 751 174	➡ X 35 751 174	➡ X 35 751 174
6 *	4706 430 4405	1	Kupplung	Coupling	Raccord électrique
			➡ X 35 752 002	➡ X 35 752 002	➡ X 35 752 002
7 *	0751 030 7130	1	Kabelverschraubung	Cable gland	Raccord à vis pour câbles
8 *	0751 030 7005	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou à six pans
9 *	4716 430 8700	1	Kabelverschraubung	Cable gland	Raccord à vis pour câbles
10 *	0751 030 7129	1	Kabelverschraubung	Cable gland	Raccord à vis pour câbles
11 *	0751 030 7003	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou à six pans
12 *	0751 030 7103	1	Kabelverschraubung	Cable gland	Raccord à vis pour câbles
13 *	0751 030 7001	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou à six pans
14 *	0751 030 7127	8	Kabelverschraubung	Cable gland	Raccord à vis pour câbles
15 *	0751 030 7002	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou à six pans
16 *	4712 432 1210	1	Gehäuse	Housing	Boîtier
17 *	4712 437 0100	1	Feinsicherung 6,3 A	Miniature fuse 6.3 A	Fusible fin 6,3 A
18 *	4712 437 0200	1	Sicherungsautomat F	Automatic cut-out F	Coupe-circuit automatique F
19 *	4706 430 4000	1	Betriebsstundenzähler	Operating hours counter	Compteur d'heures de service



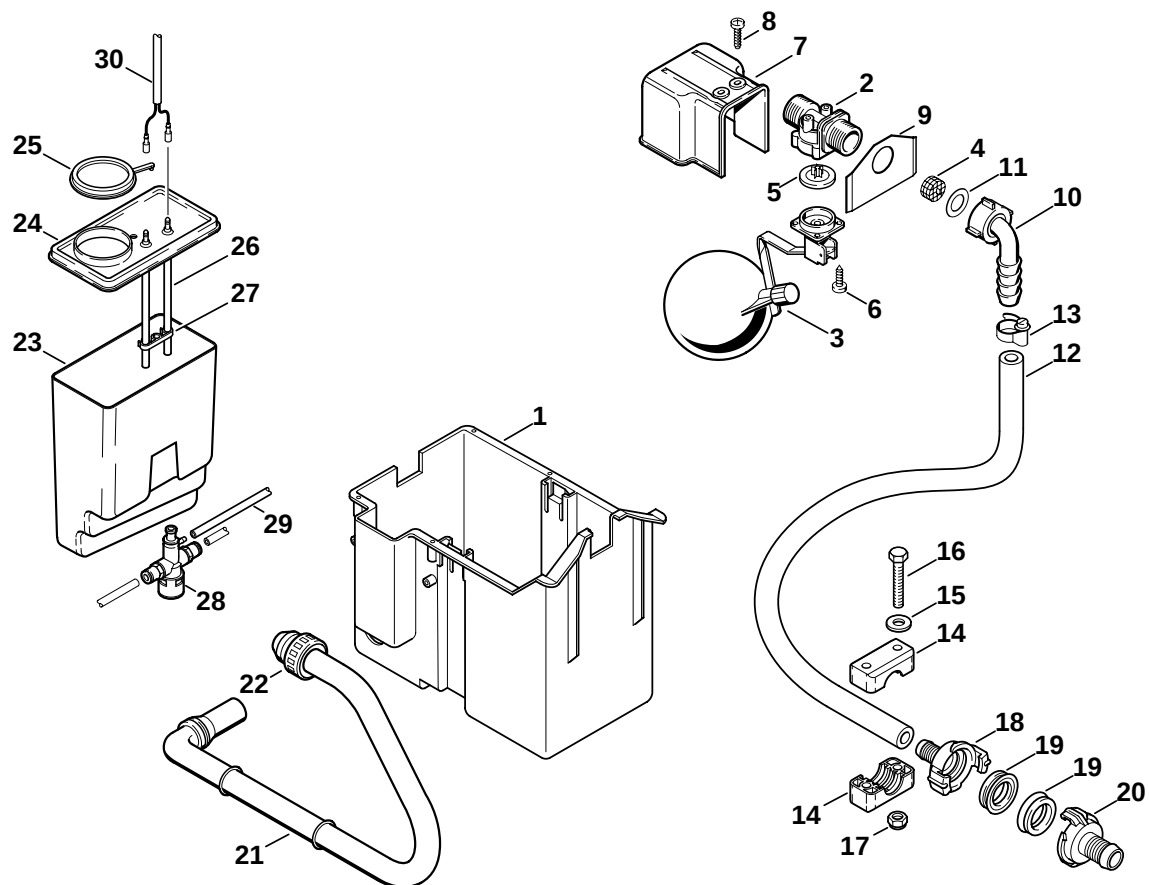
630ET043 GM

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
			➡ X 35 752 002	➡ X 35 752 002	➡ X 35 752 002
20 *	4724 700 5600	1	Pumpe	Pump	Pompe
21 *	9041 929 0430	2	Schraube DIN84-M3x25	Pan head screw M3x25	Vis cylindrique M3x25
22 *	9210 260 0400	2	Mutter DIN934-M3-8	Hexagon nut M3	Ecrou à six pans M3
23 *		2	Schlauch 6x1x540 mm	Hose 6x1x540mm	Tuyau 6x1x540 mm
	* 4706 678 1160	1	Schlauch 6x1 mm x 1 m	Hose 6x1mm x 1m	Tuyau 6x1 mm x 1 m
24 *	4706 431 6005	1	Halter	Support	Support
25 *	4712 431 6000	1	Halter	Bracket	Support
26 *	4712 431 2900	1	Klemmleiste	Terminal block	Bornier
27 *	4705 431 2900	1	Klemmleiste	Terminal block	Bornier
28 *	9041 216 0320	3	Schraube DIN84-M3x6-5.8	Pan head screw M3x6	Vis cylindrique M3x6
29 *	4706 431 7600	1	Schild	Label	Plaque
30 *	4706 431 6300	1	Brücke	Jumper	Pont
31 *	4706 431 2900	1	Klemmleiste	Terminal block	Bornier
32 *	9103 021 3240	1	Schraube DIN7981-4,2x9,5	Self-tapping screw 4.2x9.5	Vis Parker 4,2x9,5
33 *	9104 003 8770	4	Schraube P5x14	Self-tapping screw P5x14	Vis Parker P5x14
34 *	4706 431 6000	1	Halter	Support	Support
35 *	4712 431 7520	1	Zeitrelais	Time relay	Relais temporisé
36 *	4706 430 2805	1	Schütz	Contactor	Contacteur électromagnétique
			□ 2	□ 2	□ 2
37 *	4724 430 3200	1	Leiterplatte	Circuit board	Platine à circuit imprimé
38 *	4724 404 2600	1	Varistor	Varistor	Varistor



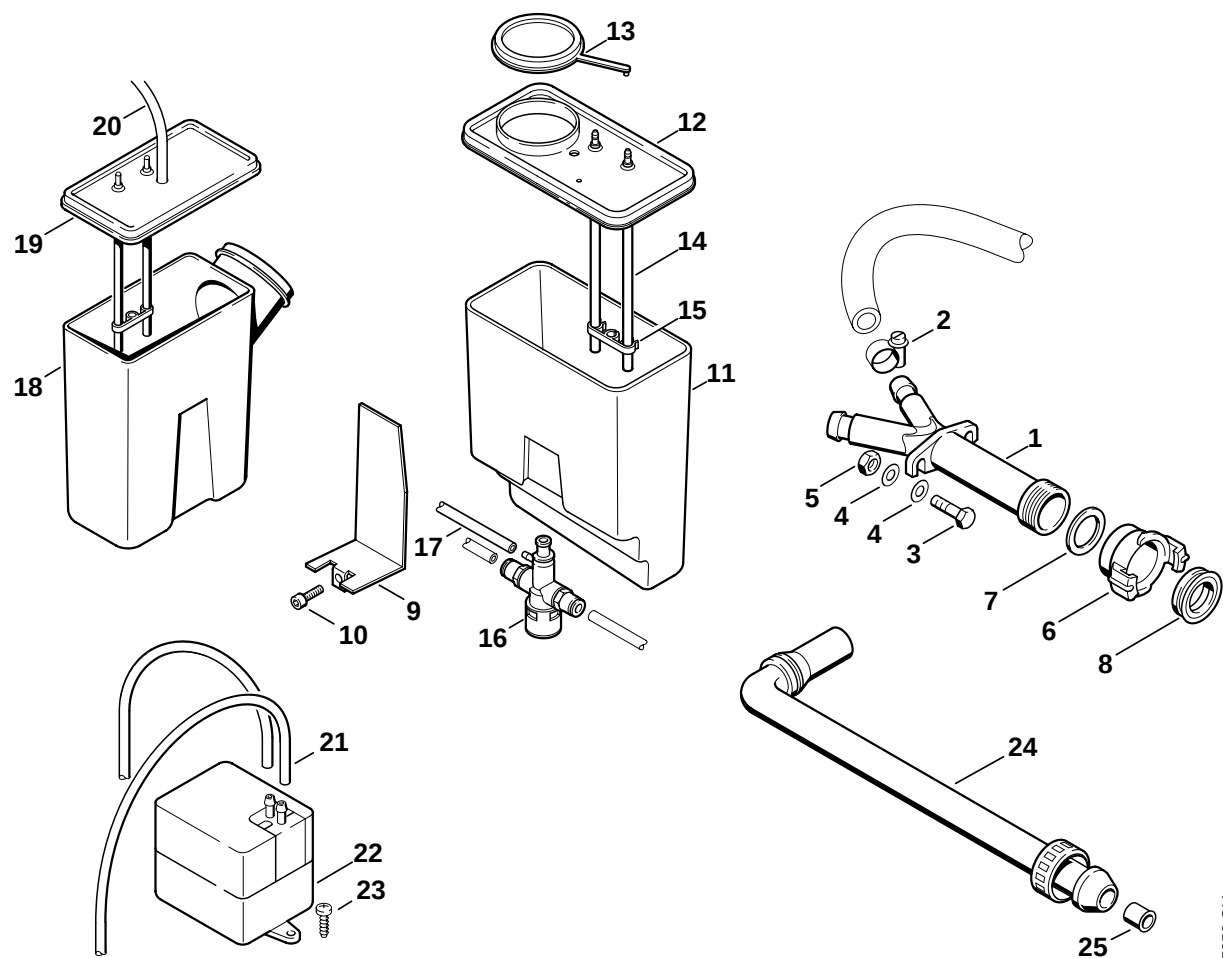
630ET055 GM

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4706 430 0505	1	Schalter	Switch	Interrupteur
2	9062 319 0660	2	Schraube DIN963-M4x12-8.8	Countersunk screw M4x12	Vis à tête fraisée M4x12
3	4706 431 6015	1	Halter	Support	Support
4	9103 021 3830	1	Schraube DIN7981-4,8x32	Self-tapping screw 4.8x32	Vis Parker 4,8x32
5	4712 510 1200	1	Thermostat	Thermostat	Thermostat
6		1	Signalleuchte 12 V (D)	Indicator lamp 12V (D)	Témoin lumineux 12 V (D)
7		3	Signalleuchte (D)	Indicator lamp (D)	Témoin lumineux (D)
8	4706 440 1800	2	Fassung orange	Socket orange	Douille orange
9	4706 440 1805	1	Fassung grün	Socket green	Douille verte
10	4706 440 1810	1	Fassung rot	Socket red	Douille rouge
11	4707 430 3601	1	Deckel	Cover	Couvercle
			□ 2	□ 2	□ 2
12	9104 003 8775	12	Schraube P5x18	Self-tapping screw P5x18	Vis Parker P5x18
13	9099 021 1850	3	Schraube DIN7971-2,9x19	Self-tapping screw 2.9x19	Vis Parker 2,9x19
14	4706 512 0405	2	Drehgriff	Knob	Bouton
			□ 13	□ 13	□ 13
15	4706 512 0410	1	Drehgriff	Knob	Bouton
			□ 13	□ 13	□ 13
16	9645 945 7505	2	RDR A 10x2,5-NBR70	O-ring 10x2.5	Joint torique 10x2,5
20 *	4706 430 0500	1	Schalter	Switch	Interrupteur de chauffage
21 *	4724 437 0905	1	Tragschiene 62,5 mm	Carrying rail 62.5mm / 2 1/2"	Profilé support 62,5 mm
22 *	9104 003 8770	1	Schraube P5x14	Self-tapping screw P5x14	Vis Parker P5x14
23 *	4706 512 0400	1	Drehknopf	Choke knob	Bouton de réglage
			□ 13	□ 13	□ 13
			➡ X 35 752 002	➡ X 35 752 002	➡ X 35 752 002
24 *	4706 430 1800	1	Signalleuchte 12 V	Indicator lamp 12V	Témoin lumineux 12 V
25 *	4706 430 1805	3	Signalleuchte 230 V	Indicator lamp 230 V	Témoin lumineux 230 V
26 *	4706 430 1806	3	Signalleuchte 400 V	Indicator lamp 400V	Témoin lumineux 400 V



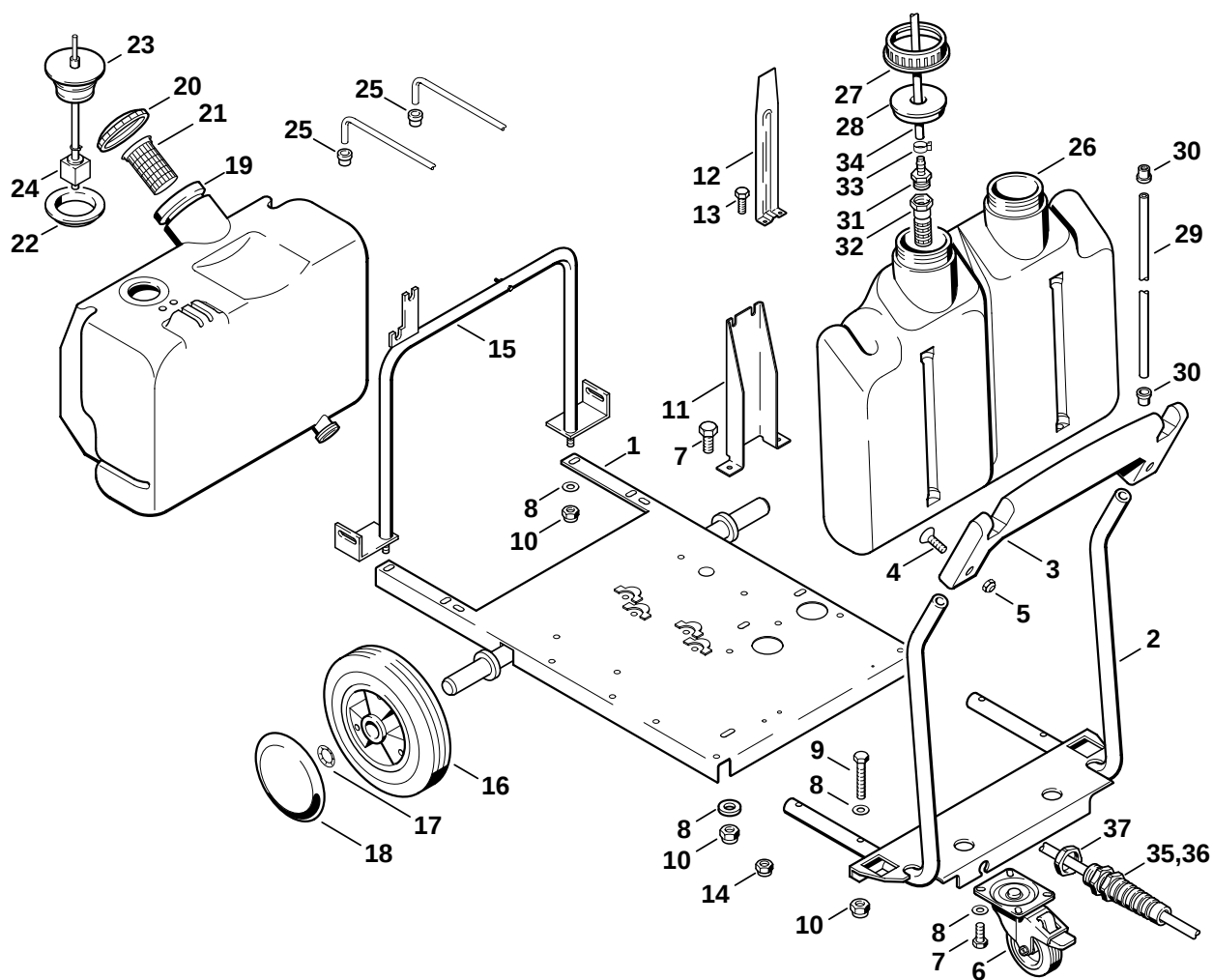
630ET017 GM

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4706 670 6000	1	Wasserbehälter	Water tank	Réservoir d'eau tampon
2	4705 700 6200	1	Ventil	Valve	Soupape
3	4705 703 6000	1	Schwimmer	Float	Flotteur
4	4705 703 5900	1	Filter	Filter	Filtre
5	4705 709 0500	1	Membrane	Diaphragm	Membrane
6	9103 021 3270	4	Schraube DIN7981-4,2x13	Self-tapping screw 4.2x13	Vis Parker 4,2x13
7	4705 703 3500	1	Abdeckung	Cover	Recouvrement
8	9104 003 8730	2	Schraube P4x12	Self-tapping screw P4x12	Vis Parker P4x12
9	4724 676 2400	1	Blech	Stiffener	Tôle
10	4712 677 1100	1	Winkelstutzen □ 11	Elbow connector □ 11	Raccord en équerre □ 11
11	9636 965 1488	1	Dichtring DIN7603-14x24x2	Sealing ring 14x24x2	Anneau de joint 14x24x2
12		1	Schlauch 1/2"x560 mm	Hose 1/2"x3m / 1/2"x118"	Tuyau 1/2"x560 mm
	4706 678 1150	1	Schlauch 1/2"x1 m	Hose 1/2"x1m / 1/2"x40"	Tuyau 1/2"x1 m
13	4900 503 0900	1	Schlauchschelle	Hose clip	Collier de serrage
14	4706 708 0500	1	Schelle	Clamp	Collier
15	9291 021 0140	2	Scheibe DIN125-A6,4	Washer 6.4	Rondelle 6,4
16	9008 319 1430	2	Schraube DIN933-M6x50-8.8	Hexagon head screw M6x50	Vis à six pans M6x50
17	9212 260 0900	2	Mutter DIN985-M6-8	Hexagon nut M6	Ecrou à six pans M6
18	4900 500 0215	1	Verbindungsstück 1/2" □ 19	Connector 1/2" □ 19	Pièce de raccordement 1/2" □ 19
19	4716 709 0420	2	Dichtung	Gasket	Joint
20	4712 700 7300	1	Schlauchanschluss 3/4" □ 19	Hose connector 3/4" □ 19	Raccord pour tuyau flexible 3/4" □ 19
21	4706 678 1101	1	Schlauch	Hose	Tuyau
22	4712 677 8300	1	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-chapeau
23	4724 700 0800	1	Behälter □ 26 - 30	Container □ 26 - 30	Réservoir □ 26 - 30
24	4724 701 2600	1	Deckel	Cover	Couvercle
25	4724 701 2605	1	Deckel	Cover	Couvercle
26	4724 703 0100	2	Elektrode	Electrode	Electrode
27	4724 703 6905	1	Halter	Retainer	Support
28		1	Ventil (D)	Valve (D)	Soupape (D)
29		2	Schlauch 6x1x160 mm	Hose 6x1x160mm	Tuyau 6x1x160 mm
	4706 678 1160	1	Schlauch 6x1 mm x 1 m	Hose 6x1mm x 1m	Tuyau 6x1 mm x 1 m
30	4706 442 3300	1	Leitung	Lead	Câble



630ET050 GM

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
			➔ X 35 800 836	➔ X 35 800 836	➔ X 35 800 836
1 *	4712 677 8700	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
2 *	9771 021 1155	1	Schlauchschelle 12-20	Hose clip 12-20	Collier de serrage 12-20
3 *	9008 319 1320	2	Schraube DIN933-M6x20-8.8	Hexagon head screw M6x20	Vis à six pans M6x20
4 *	9291 021 0140	4	Scheibe DIN125-A6,4	Washer 6.4	Rondelle 6,4
5 *	9212 260 0900	2	Mutter DIN985-M6-8	Hexagon nut M6	Ecrou à six pans M6
6 *	4716 701 6510	1	Verbindungsstück □ 7,8	Connector □ 7,8	Pièce de raccordement □ 7,8
7 *	4706 709 2000	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
8 *	4716 709 0420	2	Dichtung	Gasket	Joint
9 *	4706 703 6900	1	Halter	Retainer	Support
10 *	9045 371 0980	1	Schraube DIN912-M5x16-12.9	Socket head screw M5x16	Vis cylindrique M5x16
11 *	4724 700 0800	1	Behälter □ 12-16	Container □ 12-16	Réservoir □ 12-16
12 *	4724 701 2600	1	Deckel	Cover	Couvercle
13 *	4724 701 2605	1	Deckel	Cover	Couvercle
14 *	4724 703 0100	2	Elektrode	Electrode	Electrode
15 *	4724 703 6905	1	Halter	Retainer	Support
16 *		1	Ventil (D)	Valve (D)	Soupape (D)
17 *		2	Schlauch 6x1x160 mm	Hose 6x1x160mm	Tuyau 6x1x160 mm
	* 4706 678 1160	1	Schlauch 6x1 mm x 1 m	Hose 6x1mm x 1m	Tuyau 6x1 mm x 1 m
	* 4706 510 3050	1	Kalkschutzautomatik □ 9-17	Scale inhibitor □ 9-17	Protection anticalcaire □ 9-17
			➔ X 35 752 002	➔ X 35 752 002	➔ X 35 752 002
18 *	4706 700 0800	1	Behälter	Container	Réservoir
19 *	4706 701 2600	1	Deckel	Cover	Couvercle
20 *		2	Schlauch 6x1x540 mm	Hose 6x1x540mm	Tuyau 6x1x540 mm
	* 4706 678 1160	1	Schlauch 6x1 mm x 1 m	Hose 6x1mm x 1m	Tuyau 6x1 mm x 1 m
			➔ X 22 947 954 (36.95)	➔ X 22 947 954 (36.95)	➔ X 22 947 954 (36.95)
21 *		2	Schlauch 6x1x500 mm	Hose 6x1x500mm	Tuyau 6x1x500 mm
	* 4706 678 1160	1	Schlauch 6x1 mm x 1 m	Hose 6x1mm x 1m	Tuyau 6x1 mm x 1 m
22 *	4706 700 5600	1	Pumpe	Pump	Pompe
23 *	9104 003 9939	1	Schraube P3,5x10	Self-tapping screw P3.5x10	Vis Parker P3,5x10
24 *	4706 678 1105	1	Schlauch	Hose	Tuyau
25 *	4712 677 0900	1	Drossel	Throttle	Etrangleur



630ET045 GM

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4706 790 1801	1	Rahmen	Frame	Cadre
2	4706 790 1701	1	Griffrohr	Handlebar	Poignée tubulaire
3	4706 791 0600	1	Griffschale	Handle molding	Monture de poignée
4	9062 392 1400	2	Schraube DIN965-M6x40-4.8	Countersunk screw M6x40	Vis à tête fraisée M6x40
5	9214 320 1741	2	Sicherungsmutter M6	Lock nut M6	Ecrou de sécurité M6
6	4706 790 5900	1	Lenkrolle	Caster	Roulette
7	9008 319 1780	4	Schraube DIN933-M8x16-8.8	Hexagon head screw M8x16	Vis à six pans M8x16
8	9291 021 0180	14	Scheibe DIN125-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
9	9008 319 1900	4	Schraube DIN933-M8x40-8.8	Hexagon head screw M8x40	Vis à six pans M8x40
10	9212 260 1100	6	Mutter DIN985-M8-8	Hexagon nut M8	Ecrou à six pans M8
11	4706 792 1000	1	Stütze	Support	Support
12	4706 791 5401	1	Halter	Support	Support
13	9008 319 1280	2	Schraube DIN933-M6x16-8.8	Hexagon head screw M6x16	Vis à six pans M6x16
14	9212 260 0900	2	Mutter DIN985-M6-8	Hexagon nut M6	Ecrou à six pans M6
15	4706 791 5402	1	Halter	Support	Support
16	4706 791 3600	1	Rad	Wheel	Roue
17	4706 792 7200	1	Klemmscheibe	Lockwasher	Fixation rapide
18	4706 791 9200	1	Kappe	Cap	Chapeau de roue
19	4712 520 1402	1	Brennstofftank □ 20	Fuel tank □ 20	Réservoir de combustible □ 20
20	4712 521 0600	1	Brennstofftankdeckel	Fuel tank cap	Couvercle de réservoir de combustible
21	4712 521 0700	1	Sieb	Strainer	Tamis
22	4724 529 0305	1	Dichtung	Gasket	Joint
23	4712 430 0511	1	Schwimmerschalter □ 24	Float switch □ 24	Interrupteur à flotteur □ 24
24	4712 431 8000	1	Schwimmer	Float	Flotteur
25	4712 523 0720	2	Tülle	Grommet	Douille
26	4706 700 0805	1	Behälter □ 27-30	Container □ 27-30	Réservoir □ 27-30
27	4712 708 3100	2	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-chapeau
28	4712 701 2610	2	Deckel	Cover	Couvercle
29	4706 701 8400	2	Rohr	Tube	Tube

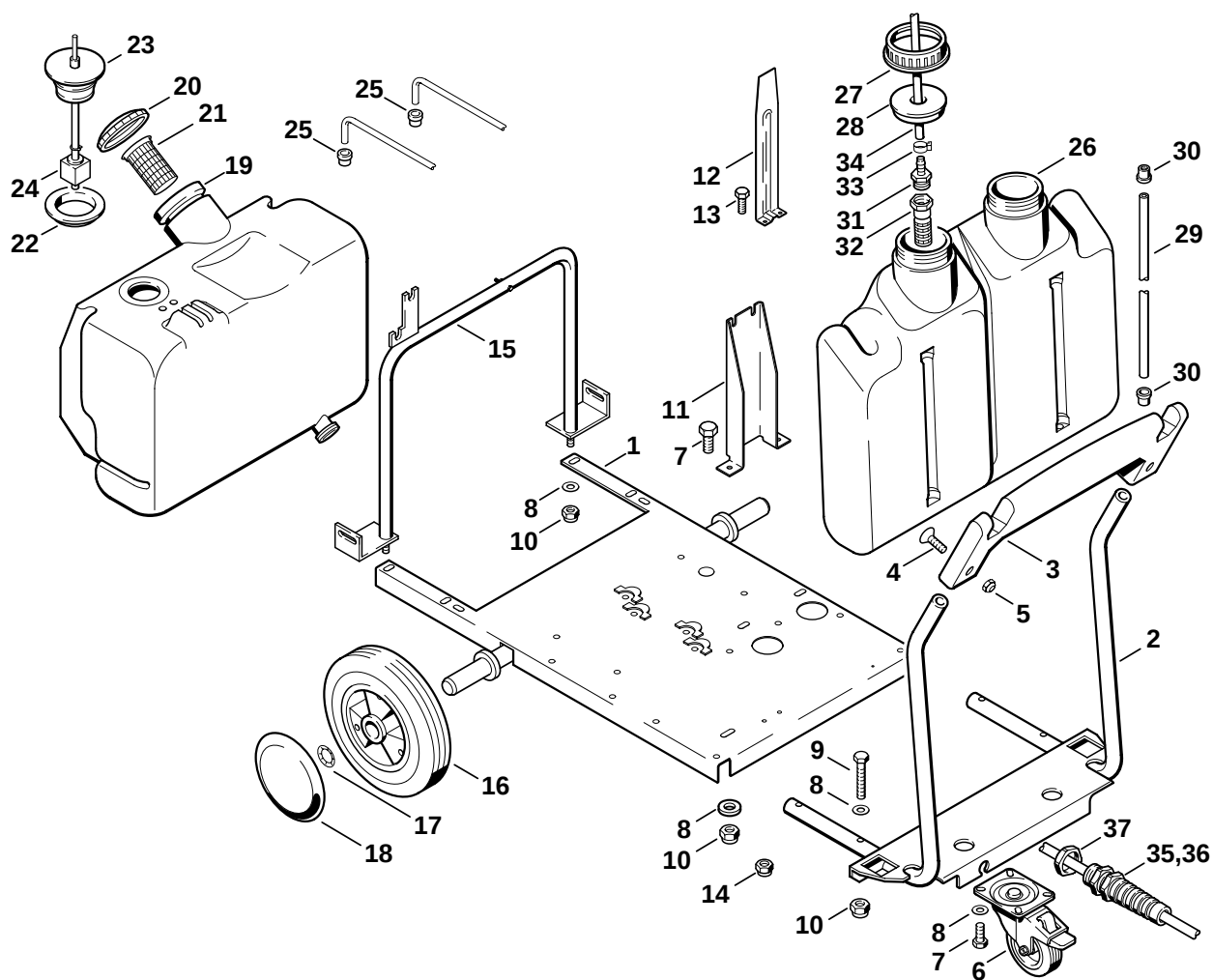


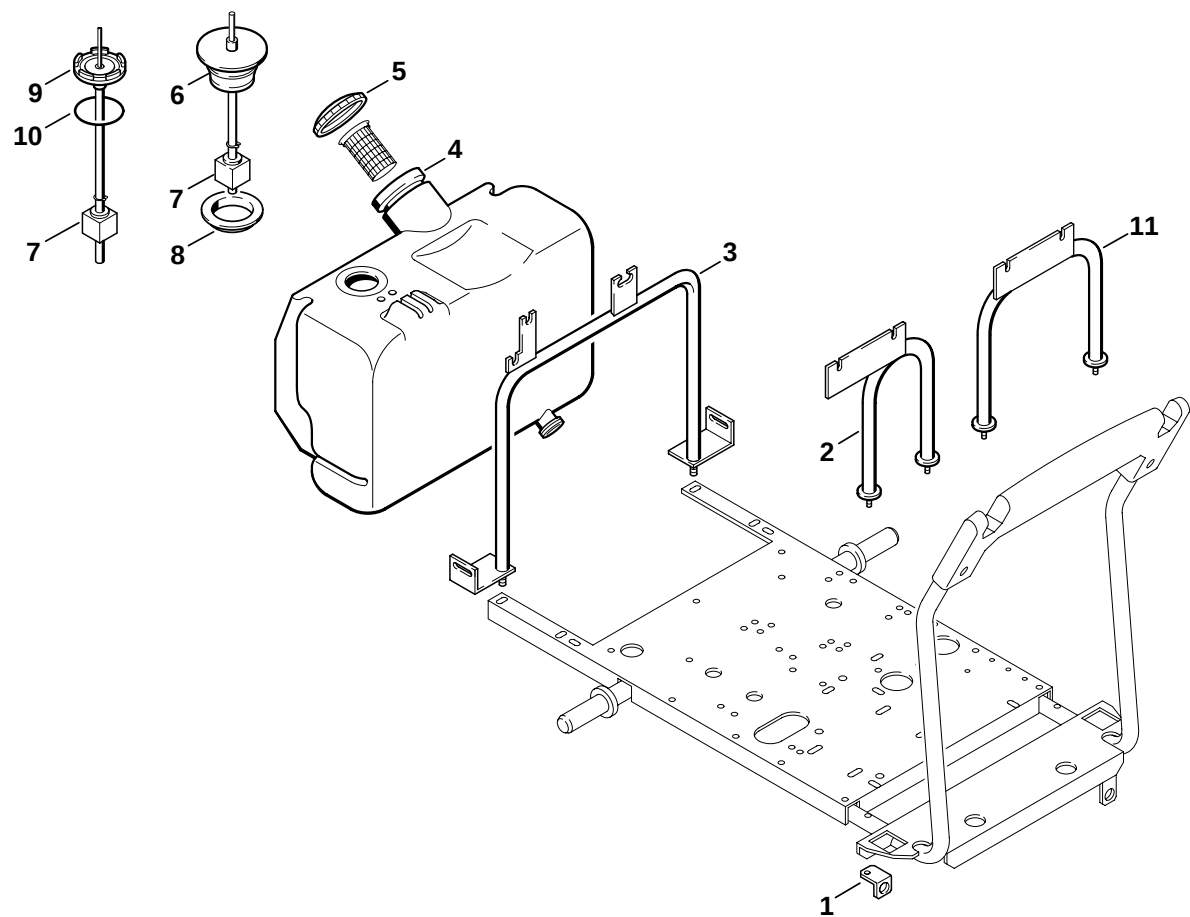
Illustration X

Fahrwagen

Chassis

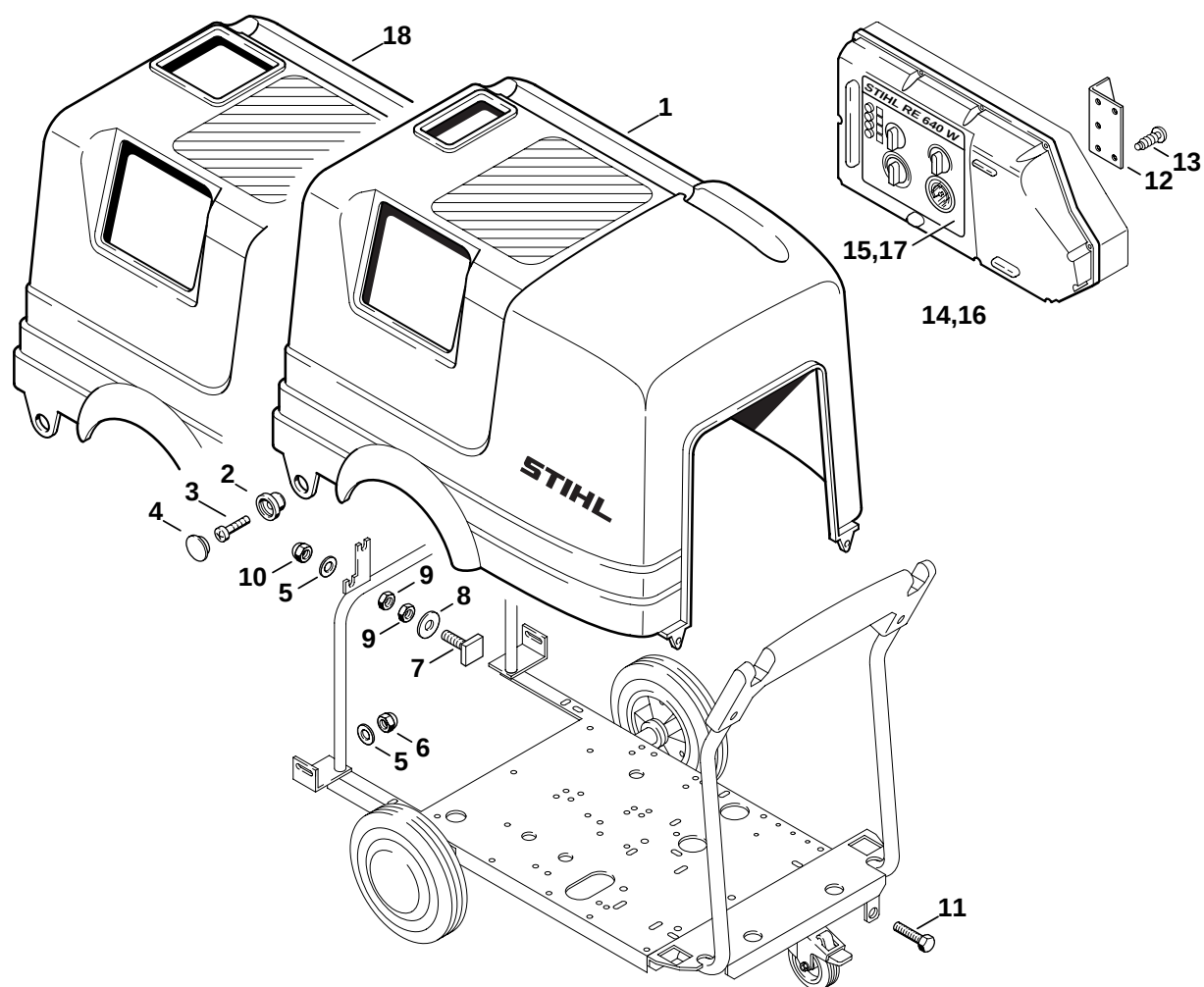
Chariot

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
30	4706 701 8900	2	Tülle	Grommet	Douille
31	4712 701 6600	2	Saugkopf □ 32	Pickup body □ 32	Crépine d'aspiration □ 32
32	4712 701 8805	2	Sieb	Strainer	Tamis
33	9771 021 4660	2	Schlauchklemme Ø 11,5	Hose clip Ø 11.5	Collier de serrage Ø 11,5
34		2	Schlauch 6x3 mm x 2,3 m	Hose 6x3mm x 2,3m	Tuyau 6x3 mm x 2,3 m
	4706 512 1450	5	Schlauch 6x3 mm x 1 m	Hose 6x3mm x 1m	Tuyau 6x3 mm x 1 m
35	4716 430 8700	1	Kabelverschraubung	Cable gland	Raccord à vis pour câbles
36	0751 030 7131	1	Kabelverschraubung J	Cable gland J	Raccord à vis pour câbles J
37	0751 030 7024	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou à six pans



630ET051 GM

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
			➡ X 35 800 836	➡ X 35 800 836	➡ X 35 800 836
1 *	4706 791 5400	1	Halter	Support	Support
2 *	4707 791 5400	1	Halter	Support	Support
3 *	4712 791 5400	1	Halter	Support	Support
4 *	4712 520 1400	1	Brennstofftank □ 5-8	Fuel tank □ 5-8	Réservoir de combustible □ 5-8
5 *	4712 521 0600	1	Brennstofftankdeckel	Fuel tank cap	Couvercle de réservoir de combustible
6 *	4712 430 0511	1	Schwimmerschalter □ 7	Float switch □ 7	Interrupteur à flotteur □ 7
7 *	4712 431 8000	1	Schwimmer	Float	Flotteur
8 *	4724 529 0305	1	Dichtung	Gasket	Joint
			➡ X 35 752 039	➡ X 35 752 039	➡ X 35 752 039
9 *	4712 430 0510	1	Schwimmerschalter □ 7	Float switch □ 7	Interrupteur à flotteur □ 7
10 *	9645 945 8426	1	RDR A 67x4-NBR70	O-ring 67x4	Joint torique 67x4
			➡ X 22 947 954 (36.95)	➡ X 22 947 954 (36.95)	➡ X 22 947 954 (36.95)
11 *	4712 791 5410	1	Halter	Support	Support



630ET053 GM

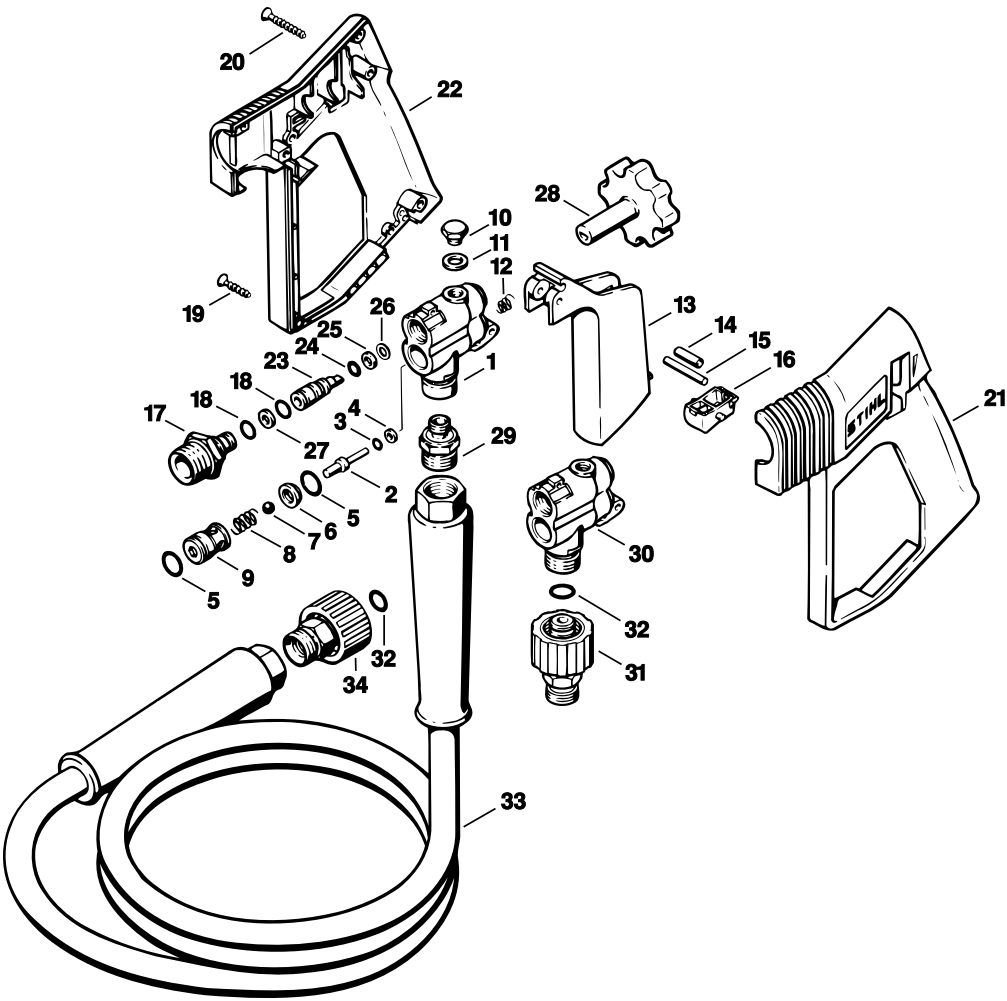
Illustration Z

Abdeckhaube

Machine cover

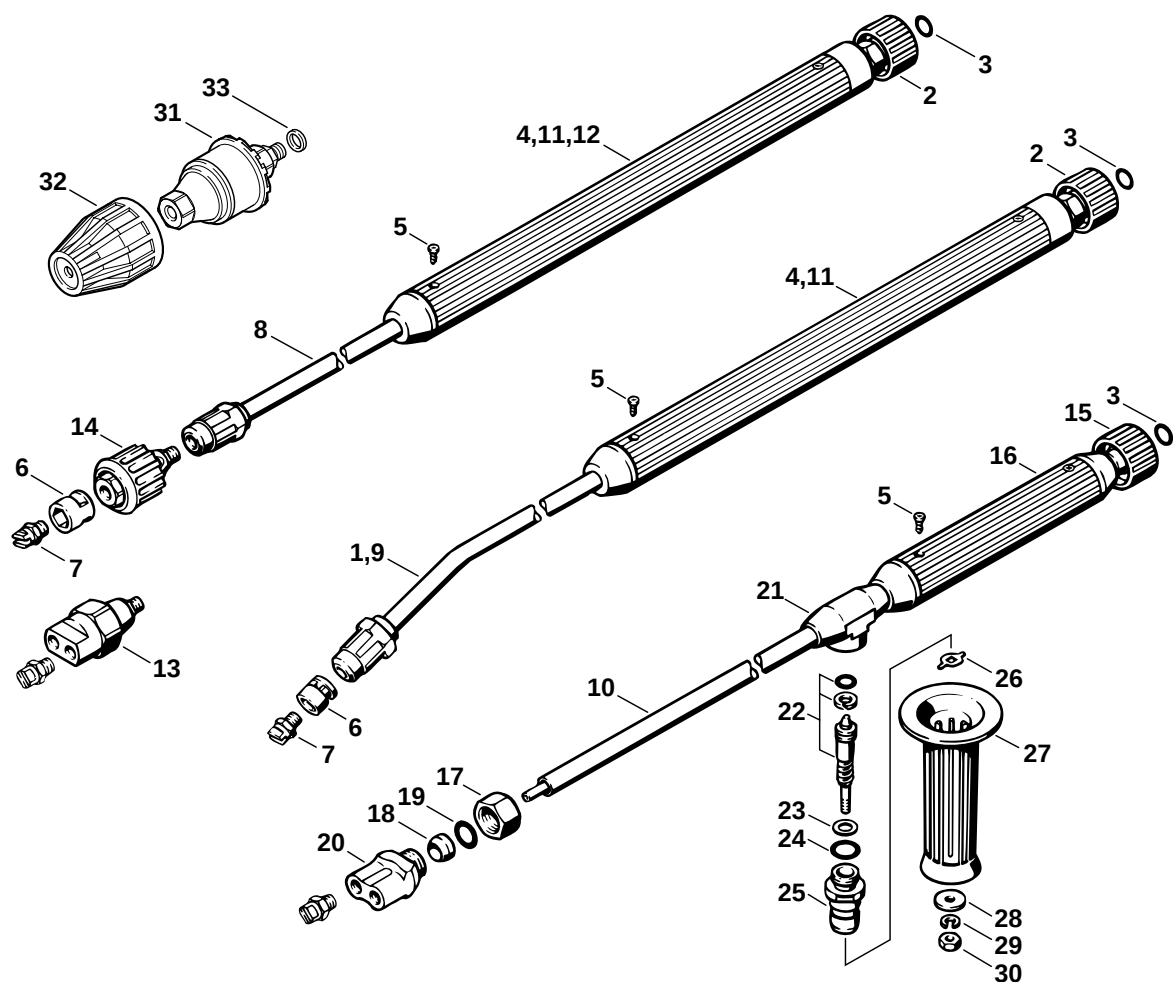
Capot

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4706 700 2101	1	Abdeckhaube	Machine cover	Capot
2	4706 704 8200	2	Lagerbuchse	Bearing bushing	Coussinet
3	9045 319 1800	2	Schraube DIN912-M8x20-8.8	Socket head screw M8x20	Vis cylindrique M8x20
4	4706 708 2100	2	Stopfen	Plug	Bouchon
5	9291 021 0180	3	Scheibe DIN125-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
6	9212 260 1100	2	Mutter DIN985-M8-8	Hexagon nut M8	Ecrou à six pans M8
7	9139 021 1860	1	Vierkantschraube M8x1x30	Square bolt M8x1x30	Vis à quatre pans M8x1x30
8	9308 021 0180	1	Scheibe DIN9021-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
9	9210 261 1140	2	Mutter DIN934-M8x1-10	Hexagon nut M8x1	Ecrou à six pans M8x1
10	9212 260 1140	1	Mutter DIN985-M8x1-8	Hexagon nut M8x1	Ecrou à six pans M8x1
11	9008 319 1990	1	Schraube DIN933-M8x70-8.8	Hexagon head screw M8x70	Vis à six pans M8x70
12	4706 523 1400	1	Halter	Bracket	Support
13	9104 003 8770	1	Schraube P5x14	Self-tapping screw P5x14	Vis Parker P5x14
14	4706 430 3600	1	Deckel	Cover	Couvercle
			□ 15	□ 15	□ 15
15	4706 967 3600	1	Hinweisschild Instrumententafel	Instruction label Instrument panel	Plaque indicatrice Tableau de bord
16	4706 430 3605	1	Deckel F	Cover F	Couvercle F
			□ 17	□ 17	□ 17
17	4706 967 3605	1	Hinweisschild F Instrumententafel	Instruction label F Instrument panel	Plaque indicatrice F Tableau de bord
			➔ X 35 800 836	➔ X 35 800 836	➔ X 35 800 836
18 *	4706 700 2100	1	Abdeckhaube	Machine cover	Capot



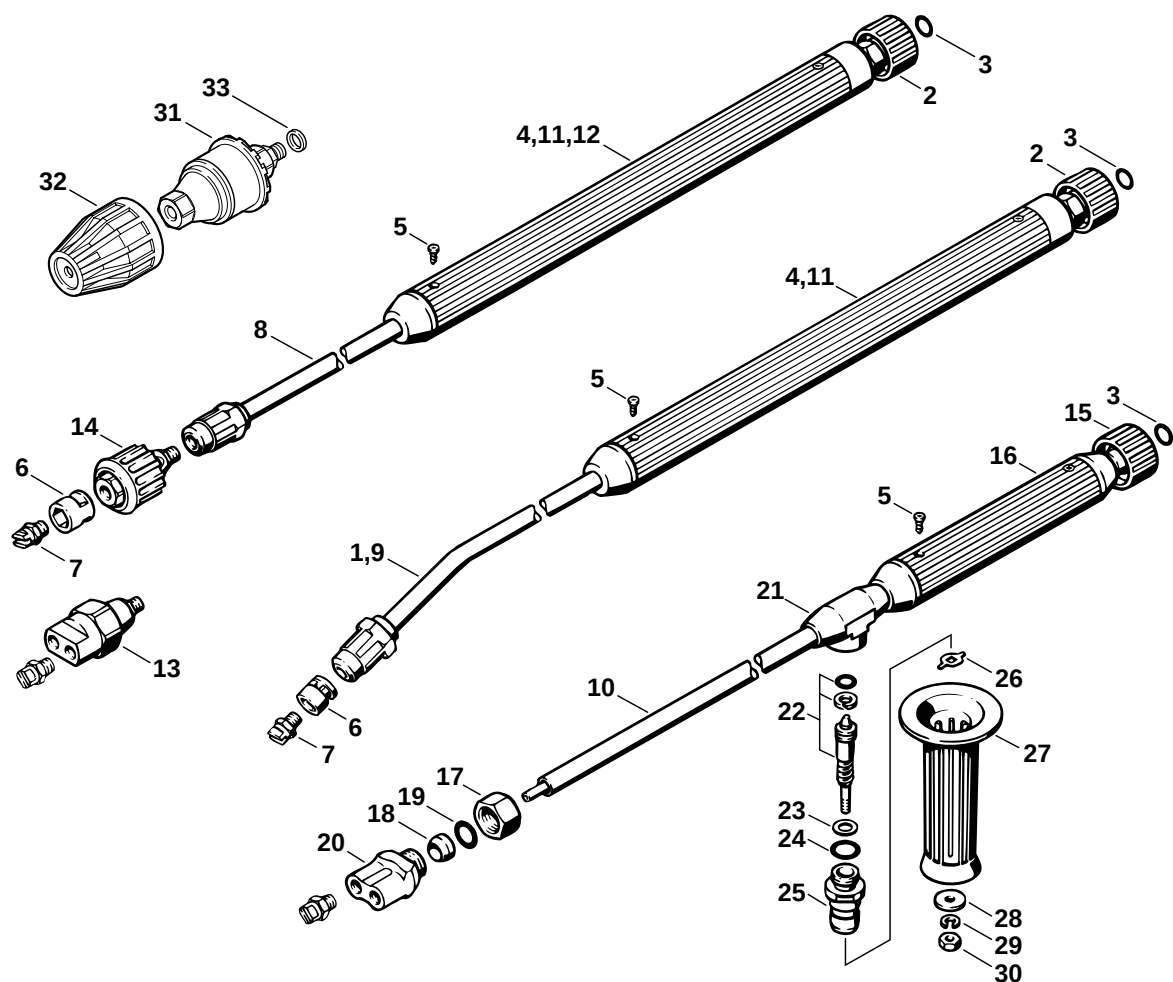
630ET015 LA

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
	4925 500 1305	1	Pistole □ 1-29	Spray gun □ 1-29	Pistolet □ 1-29
	4925 500 1315	1	Pistole J □ 2-28,30-32	Spray gun J □ 2-28,30-32	Pistolet J □ 2-28,30-32
1	4925 502 4010	1	Gehäuse	Housing	Corps
2	4925 500 6500	1	Bundbolzen □ 3,4	Collar stud □ 3,4	Boulon à embase □ 3,4
3	9645 951 3133	1	RDR A 2,9x1,78-Viton	O-ring 2.9x1.78	Joint torique 2,9x1,78
4	9652 945 1604	1	Stützring 3/6x1,4-UG	Support ring 3/6x1.4	Bague d'appui 3/6x1,4
5	9645 945 7521	2	RDR A 11x1,5-NBR70	O-ring 11x1.5	Joint torique 11x1,5
6	4925 505 0610	1	Ring	Ring	Bague
7	9516 003 3020	1	Kugel DIN5401-8	Ball Ø 8mm	Bille Ø 8 mm
8	4915 505 0100	1	Feder	Spring	Ressort
9	4925 500 6400	1	Federbuchse □ 5	Spring bushing □ 5	Douille de ressort □ 5
10	4925 502 3400	1	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon fileté
11	9636 815 0660	1	Dichtring DIN7603-8x14x1	Sealing ring 8x14x1	Anneau de joint 8x14x1
12	4915 505 0120	1	Feder	Spring	Ressort
13	4925 500 1500	1	Hebel □ 14	Lever □ 14	Levier □ 14
14	9371 470 2620	1	Stift DIN7-5m6x20	Cylindrical pin 5x20	Goupille cylindrique 5x20
15	9383 003 2190	1	Stift DIN7979-4m6x30	Cylindrical pin 4x30	Goupille cylindrique 4x30
16	4925 502 1500	1	Sicherungshebel	Safety catch	Bouton de sécurité
17	4925 503 0110	1	Anschlusstück	Connector	Raccord
18	9645 945 7483	2	RDR A 8x1,5-NBR70	O-ring 8x1.5	Joint torique 8x1,5
19	9104 003 9943	4	Schraube P4x20	Self-tapping screw P4x20	Vis Parker P4x20
20	9104 003 9944	2	Schraube P4x30	Self-tapping screw P4x30	Vis Parker P4x30
21	4925 502 1807	1	Griffhälfte links	Handle molding, left	Monture de poignée gauche
22	4925 502 1811	1	Griffhälfte rechts	Handle molding, right	Monture de poignée droite
23	4925 502 0605	1	Regelbolzen	Control bolt	Vis de réglage
24	9645 945 7475	1	RDR A 6,75x1,78-NBR70	O-ring 6.75x1.78	Joint torique 6,75x1,78
25	4925 505 0615	1	Ring	Ring	Bague
26	4925 505 0800	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
27	4925 505 0620	1	Ring	Ring	Bague
28	4925 502 3500	1	Stellrad	Thumbwheel	Pièce de réglage
29	4925 503 0100	1	Anschlusstück	Connector	Raccord
30	4915 502 4000	1	Gehäuse	Housing	Corps
31	4915 503 0805	1	Drehkupplung (B) □ 32	Swivel coupling (B) □ 32	Accouplement orientable (B) □ 32
32	9645 945 7501	1	RDR A 9,3x2,4-NBR70	O-ring 9.3x2.4	Joint torique 9,3x2,4
33	4925 500 0810	1	Hochdruckschlauch 10 m	High-pressure hose 10 m / 33'	Flexible haute pression 10 m
34	4925 500 4500	1	Verschraubung □ 32	Union □ 32	Raccord rapide □ 32
	4716 007 1052	1	Dichtungssatz □ 2 - 8, 18	Set of gaskets □ 2 - 8, 18	Jeu de joints □ 2 - 8, 18



630ET01.6 GM

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4925 500 0911	1	Strahlrohr 1 m, abgewinkelt □ 2 - 5	Spray lance/wand 1 m, curved □ 2 - 5	Lance 1 m, coudée □ 2 - 5
2	4925 500 4500	1	Verschraubung □ 3	Union □ 3	Raccord rapide □ 3
3	9645 945 7501	1	RDR A 9,3x2,4-NBR70	O-ring 9.3x2.4	Joint torique 9,3x2,4
4	4925 501 0210	1	Schutzrohr 400 mm	Protective tube 400mm	Tube de protection 400 mm
5	9106 021 2360	2	Schraube DIN7983-3,5x9,5	Self-tapping screw 3.5x9.5	Vis Parker 3,5x9,5
6	4900 502 0900	1	Schutzkappe	Protective cap	Capuchon de protection
7	4900 502 1030	1	Düse 25045	Nozzle 25045	Buse 25045
8	4925 500 0901	1	Strahlrohr 500 mm □ 2, 3, 5, 11	Spray lance/wand 500mm □ 2, 3, 5, 11	Lance 500 mm □ 2, 3, 5, 11
8	4925 500 0903	1	Strahlrohr 1 m □ 2 - 5	Spray lance/wand 1m □ 2 - 5	Lance 1 m □ 2 - 5
8	4925 500 0904	1	Strahlrohr 1,5 m □ 2, 3, 5, 12	Spray lance/wand 1.5m □ 2, 3, 5, 12	Lance 1,5 m □ 2, 3, 5, 12
8	4925 500 0905	1	Strahlrohr 2 m □ 2, 3, 5, 12	Spray lance/wand 2m □ 2, 3, 5, 12	Lance 2 m □ 2, 3, 5, 12
9	4925 500 0910	1	Strahlrohr 350 mm, abgewinkelt □ 2, 3, 5, 11	Spray lance/wand 350 mm, curved □ 2, 3, 5, 11	Lance 350 mm, coudée □ 2, 3, 5, 11
10	4925 500 0915	1	Strahlrohr 1 m, koaxial □ 3, 5, 15 - 30	Spray lance/wand 1 m, coaxial □ 3, 5, 15 - 30	Lance 1 m, coaxiale □ 3, 5, 15 - 30
11	4925 501 0200	1	Schutzrohr 200 mm	Protective tube 200mm	Tube de protection 200 mm
12	4925 501 0220	1	Schutzrohr 800 mm	Protective tube 800mm	Tube de protection 800 mm
13	4925 500 2800	1	Düsengehäuse	Nozzle housing	Corps de buse
14	4925 500 2801	1	Düsengehäuse	Nozzle housing	Corps de buse
15	4925 500 4501	1	Verschraubung □ 3	Union □ 3	Raccord rapide □ 3
16	4925 501 0201	1	Schutzrohr 200 mm	Protective tube 200mm	Tube de protection 200 mm
17	0761 112 0171	1	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-chapeau
18	0761 112 0139	1	Schneidring	Cutting ring	Bague coupante
19	9645 945 7462	1	RDR A 6x1,5-NBR70	O-ring 6x1.5	Joint torique 6x1,5
20	4925 502 1100	1	Düsengehäuse	Nozzle housing	Corps de buse
21	4925 503 0400	1	Ventilgehäuse	Valve housing	Cage de soupape
22	4925 500 2900	1	Regelbolzen	Control bolt	Vis de réglage
23	4925 505 0600	1	Ring	Ring	Bague
24	9645 945 7561	1	RDR A 14x2-NBR70	O-ring 14x2	Joint torique 14x2



630ET01.6 GM

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
25	4925 503 1000	1	Gehäuse	Housing	Corps
26	4925 505 0700	1	Sternscheibe	Star-shaped washer	Rondelle en étoile
27	4925 502 1900	1	Handgriff	Handle	Poignée
28	9307 021 0140	1	Scheibe DIN9021-A6,4	Washer 6.4	Rondelle 6,4
29	9320 630 0140	1	Federring DIN127-A6	Spring washer 6	Rondelle Grower 6
30	9210 319 0900	1	Mutter DIN934-M6-10	Hexagon nut M6	Ecrou à six pans M6
31	4900 500 1645	1	Rotordüse 045 □ 32, 33	Rotary nozzle 045 □ 32, 33	Turbobuse 045 □ 32, 33
32	4900 502 0912	1	Kappe	Cap	Capuchon
33	9636 815 0915	1	Dichtring DIN7603-10x14x1,5	Sealing ring 10x14x1.5	Anneau de joint 10x14x1.5
	4900 007 1004	1	Reparatursatz für Rotordüse 045	Repair kit for rotary nozzle 045	Kit de réparation de turbobuse 045
			➔ X 22 947 954 (36.95)	➔ X 22 947 954 (36.95)	➔ X 22 947 954 (36.95)
	* 4900 007 1010	1	Reparatursatz für Rotordüse KR55	Repair kit for rotary nozzle KR55	Kit de réparation de turbobuse KR55

D Zeichenerklärung □ = darin enthalten Bild-Nr * = Maschine älterer Bauart (A) = nicht abgebildet (B) = nur Sonderzubehör (C) = ab Werk nicht mehr lieferbar (D) = einzeln kein Ersatzteil (1,2,...) = Ausführungsarten	DE Key to symbols □ = including item No. * = previous Models (A) = not illustrated (B) = option (C) = no longer available from factory (D) = not available as separate item (1,2,...) = versions available	F Légende □ = y compris Fig. No. * = machines d'ancienne construction (A) = non illustré (B) = uniquement accessoire optionnel (C) = n'est plus livrable départ usine (D) = n'est pas livrable séparément (1,2,...) = différentes exécutions
E Aclaración de símbolos □ = contiene núm. de ilustración * = máquinas de ejecución anterior (A) = sin ilustración (B) = sólo accesorios especiales (C) = ya no se suministra de fábrica (D) = la pieza suelta no se suministra como repuesto (1,2,...) = clases de ejecución	HR Tumač znakova □ = u istom sadrži dijelove, slike br. * = strojevi starije izvedbe (A) = nedostaje slika (B) = samo kao poseban pribor (C) = više se ne isporučuje fco tvornica (D) = ne isporučuje se pojedinačno kao pričuvni dio (1,2,...) = vrste izvedbi	S Teckenförklaring □ = ingår bild-nr * = maskiner av tidigare utförande (A) = ej avbildat (B) = endast tillbehör (C) = levereras inte längre från fabriken (D) = ingen separat reservdel (1,2,...) = varianter
FR Merkkien selitys □ = johon sisältyvät kuvan numerot * = vanhemmanmalliset koneet (A) = ei kuvassa (B) = ainoastaan lisävaruste (C) = ei toimiteta enää tehtaalta (D) = ei toimiteta erikseen (1,2,...) = Mallit	I Leggenda □ = comprendente fig(g). n. * = Macchine di costruzione anteriore (A) = non illustrato (B) = fornibile soltanto a richiesta (C) = non più fornibile dallo stabilimento (D) = niente ricambio (1,2,...) = versioni	DK Symbolforklaring □ = inklusive fig. nr. * = maskiner af ældre konstruktion (A) = ikke afbilledet (B) = kun ekstratilbehør (C) = leveres ikke mere fra fabrik (D) = leveres ikke som løs reservedel (1,2,...) = modelbetegnelser
N Tegnforklaring □ = medfølger fig. nr * = Maskiner av eldre modell (A) = ikke avbildet (B) = bare ekstrautstyr (C) = leveres ikke lenger fra fabrikk (D) = enkeltdele leveres ikke som reservedel (1,2,...) = utførelser	CZ Vysvětlivky □ = obsahuje obr. č. * = stroje starší konstrukce (A) = není vyobrazeno (B) = jen zvláštní příslušenství (C) = ze závodu se již nedodává (D) = jednotlivě žádný náhradní díl (1,2,...) = druhy provedení	H Jelmagyarázat □ = abban tartalmazott ábra-szám * = Régebbi építéssorozatú gépek (A) = Nincs ábrázolva (B) = Csak külön tartozék (C) = Gyár már nem szállítja (D) = nem alkatrész, egyenként (1,2,...) = Kivitelezési módok
P Explicação dos símbolos □ = Incl. a fig. No. * = Máquinas de construção mais antiga (A) = não ilustrado (B) = unicamente acessórios especiais (C) = já não fornecível ex-fábrica (D) = a peça individual não é nenhuma peça de reposição (1,2,...) = Configurações	NL Toelichting symbolen □ = daarin begrepen pos.nr. * = machines van een oudere uitvoering (A) = niet afgebeeld (B) = uitsluitend speciaal toebehoren (C) = af fabriek niet meer leverbaar (D) = niet los leverbaar (1,2,...) = uitvoeringen	GR Επεξήγηση συμβόλων □ = περιλαμβάνει τον αριθμό του είδους * = Μηχανήματα παλαιότερων μοντέλων (A) = δεν απεικονίζεται (B) = μόνο προαιρετικά είδη (C) = δεν διατίθεται από τον κατασκευαστή (D) = δεν παραδίδεται ως ξεχωριστό είδος (1,2,...) = διαφορετικοί τύποι που διατίθενται
TR İşaret açıklaması □ = İndeks numarası dahilidir * = Eski model makinalar (A) = Şemada yoktur (B) = Ekstradır (C) = Fabrikadan artık temin edilmez (D) = Ayrı verilmez (1,2,...) = Mevcut modeller	PL Objaśnienie znaków □ = zawiera rysunki nr. * = maszyny starszego typu budowy (A) = nie zilustrowano (B) = tylko jako wyposażenie specjalne (C) = nie dostarczane przez producenta (D) = nie występuje jako samodzielna część zamienna (1,2,...) = rodzaj wykonania	RUS Пояснения к условным обозначениям □ = сюда входят номера позиций * = машины более старого типа (A) = конструкции (B) = не изображено на иллюстрации (C) = только в виде специальных принадлежностей (D) = заводом больше не выпускается (1,2,...) = не поставляется отдельно как запасная деталь = Виды исполнений
BR Explicação dos símbolos □ = inclusive fig. n. * = máquinas antigas (A) = não ilustrado (B) = somente acessórios especiais (C) = não mais fornecido pela fábrica (D) = não fornecida separadamente (1,2,...) = diferentes versões	RO Legendă □ = include figura nr. * = Utilaje de fabricație mai veche (A) = neilustrat (B) = doar ca accesoriu opțional (C) = nu se mai livrează din fabrică (D) = fără piesă de schimb separată (1,2,...) = diferite modele	UAE زومرلا حرش □ = دروص مقرر كل ع يوتحت * = مريدق زارط نم تانديكام (A) = دروصم ريغ (B) = طقف ةصاخ تامزلتسم (C) = نم ديريوتلل ةلباق ريغ (D) = ددرفمرايغ ةطقك سيل = تازارطلل عاون □ * (A) (B) (C) (D) (...2,1)